

ZÜNDAPP



ERSATZTEIL-KATALOG
CATALOGUE OF SPARE PARTS
CATALOGUE DE PIÈCES DE RECHANGE

Außenbordmotor / Outboard motor / Moteur hors-bord

TYP/TYPE 304-03 L5 · 304-03 L6 · 304-04 L5 · 304-04 L6

Ausgabe September 1973 · Edition September 1973 · Edition Septembre 1973

ZÜNDAPP-WERKE GMBH · 8 MÜNCHEN 80 · ANZINGER STRASSE 1-3

ZUNDAPP



ERSATZTEIL-KATALOG
CATALOGUE OF SPARE PARTS
CATALOGUE DE PIÈCES DE RECHANGE

Außenbordmotor / Outboard motor / Moteur hors-bord

TYP/TYPE 304-03 L5 · 304-03 L6 · 304-04 L5 · 304-04 L6

Ausgabe September 1973 · Edition September 1973 · Edition Septembre 1973

ZÜNDAPP-WERKE GMBH · 8 MÜNCHEN 80 · ANZINGER STRASSE 1-3

Dieser Katalog enthält folgende Typen

Außenbordmotor Typen

Normalsteven 585 mm,
60 Watt, Zündspule
außenliegend, 6 PS **304-03 L5**

Normalsteven 585 mm,
20 Watt, Zündspule
innenliegend, 6 PS **304-03 L6**

Langsteven 735 mm,
60 Watt, Zündspule
außenliegend, 6 PS **304-04 L5**

Langsteven 735 mm,
20 Watt, Zündspule
innenliegend, 6 PS **304-04 L6**

Ab Motor-Nr. 518 747

Änderungen in Form und Konstruktion im
Zuge technischer Weiterentwicklung übli-
cherweise vorbehalten.

Herausgeber:

ZÜNDAPP-WERKE GMBH
8 München 80, Anzinger Straße 1-3
Printed in Germany · W 3283 I - 9/1973

This catalogue contains the following types

Outboard Motor Types

Normal shaft 585 mm,
60 W, Ignition coil external
6 HP **304-03 L5**

Normal shaft 585 mm,
20 W, Ignition coil internal
6 HP **304-03 L6**

Long shaft 735 mm,
60 W, Ignition coil external
6 HP **304-04 L5**

Long shaft 735 mm,
20 W, Ignition coil internal
6 HP **304-04 L6**

From engine No. 518 747

As improvements are introduced from time
to time, we reserve the right to make
alterations.

Publisher:

ZÜNDAPP-WERKE GMBH
8 München 80, Anzinger Strasse 1-3
Printed in Germany · W 3283 I - 9/1973

Ce catalogue comprend les types suivants

Moteur hors-bord Types

Arbre normal 585 mm,
60 W, Bobine d'allumage
extérieure, 6 CV **304-03 L5**

Arbre normal 585 mm,
20 W, Bobine d'allumage
intérieure, 6 CV **304-03 L6**

Arbre long 735 mm,
60 W, Bobine d'allumage
extérieure, 6 CV **304-04 L5**

Arbre long 735 mm,
20 W, Bobine d'allumage
intérieure, 6 CV **304-04 L6**

A partir du moteur no. 518 747

Nous nous réservons le droit de procéder
à des modifications de la forme et de la
construction dans le cadre d'une mise au
point technique éventuelle.

Editeur:

ZÜNDAPP-WERKE GMBH
8 München 80, Anzinger Strasse 1-3
Imprimé en Allemagne · W 3283 I - 9/1973

Inhaltsverzeichnis**Table of Contents****Planche des Matières**

Erläuterungen	Seite	Explanatory notes	Page	Explications	Page
Bestellung	4	Orders	4	Commande	4
Preise	5	Prices	5	Prix	5
Versandvorschriften	5	Forwarding instructions	5	Instructions d'expédition	5
Zahlungsbedingungen	5	Terms of payment	5	Conditions de paiement	5
Allgemeines	6	General notes	6	Indications générales	6
Garantieansprüche	6	Guarantee	6	Garantie	6
Sonstiges	6	Diverse	6	Divers	6
Farbmuster	7	Colour samples	7	Echantillons de couleur	7
Motor-Abbildung	8	Illustration of engine	8	Illustration du moteur	8
Motor-Teile-Übersicht	9	Engine parts (summary)	9	Pièces du moteur (sommaire)	9

Erläuterungen

Bei Bestellungen von Ersatzteilen aus dem Ihnen vorliegenden Ersatzteil-Katalog bitten wir, folgende Einzelheiten anzugeben bzw. zu beachten:

1. Bestellung

Sämtliche Zuschriften, die sich auf Ersatzteile beziehen, ausdrücklich an

ZÜNDAPP-Werke GMBH

Abt. VT

8 München 80, Anzinger Straße 1-3

Postfach 802 051

richten, telefonische Bestellungen unter München Nr. 4 11 31, Nebenstellen 258/259, 387. Bei allen Bestellungen ist lediglich die im Ersatzteil-Katalog in der 2. Spalte von links stehende „Bestell-Nr.“ und die gewünschte Stückzahl anzugeben. **Bei lackierten Teilen bitten wir, unbedingt die Farbindex-Zahl einzusetzen. Ohne Farbangabe ist die Lieferung des Teiles nicht möglich.** Die Farbindex-Zahl ist aus der Farbmustertafel ersichtlich und wird **hinter** die Bestell-Nr. gesetzt (**siehe Bestellbeispiel**).

Bedienen Sie sich bitte der von uns zur Verfügung gestellten Bestellformulare oder, wenn diese nicht vorhanden, folgenden Schemas:

Anschrift wie oben

Ich bestelle zur Lieferung gemäß Ihren Bedingungen folgende Motoren-Ersatzteile:

Explanatory notes

To enable us to attend promptly to your spare parts orders from this catalogue, please note the following points, and quote details in full:

1. Order

Address all correspondence relating to spare parts to

ZÜNDAPP-Werke GMBH

VET-Division

8 München 80, Anzinger Strasse 1-3

Post Office Box 802 051

When ordering by telephone, please call up Munich 4 11 31, extension station 257 (Foreign Service).

In all your orders, merely quote "Order No." (2nd column from left in catalogue), and number of parts required. **For all painted parts, always add colour code number, listed on the colour sample chart, after the Order No. (see order example below).** **Note that such parts will not be supplied unless colour code number is quoted.**

Please use the printed order forms supplied by us, or, if not available, order as follows:

Address as above

Please supply, in accordance with your General Conditions of Sale, the following engine spare parts:

Explications

A la commande de pièces de rechange à l'aide de ce catalogue, nous vous prions de bien vouloir tenir compte de ce qui suit ou de nous indiquer les détails suivants:

1. Commande

Toutes les correspondances relatives aux pièces de rechange doivent être exclusivement adressées à

ZÜNDAPP-Werke GMBH

Dépt. VET

8 München 80, Anzinger Strasse 1-3

Boîte Postale 802 051

Pour les commandes téléphoniques, appelez 4 11 31, à Munich, extension 257 (Ventes des pièces de rechange). Pour toutes les commandes, il suffit d'indiquer le numéro qui figure dans la deuxième colonne du catalogue en partant de la gauche, ainsi que le nombre de pièces désirées. **Lorsqu'il s'agit de pièces peintes, il est indispensable que vous nous indiquiez le numéro d'index de couleur. Si la couleur n'est pas mentionnée, la livraison de la pièce est impossible.** Vous trouverez le numéro d'index de couleur sur la planche d'échantillons de couleur; il vous faudra l'inscrire **à la suite** du numéro de commande (**voir l'exemple de commande**).

Nous vous prions de bien vouloir utiliser nos formulaires de commande. Si vous n'en avez pas, veuillez alors respecter la disposition suivante:

Adresse de la façon mentionnée à la page précédente

J'ai l'honneur de vous commander les pièces de rechange suivantes pour moteur qui me seront livrées conformément à vos conditions:

Bestell-Nr.	Stückzahl	Versandart	Order No.	Number of parts	Method of Despatch	No. de commande	Nbre. de pièce	Mode d'expédition
304-02.733	2	Zylinder mit Kolben	304-02.733	2	Cylinder with piston	304-02.733	2	Cylindre avec piston
304-09.609/62	1	(62) Steuerkopf blau	304-09.609/62	1	(62) Steering head blue	304-09.609/62	1	(62) Tête de direction bleu
005-02.062	1	1/8-Kilo-Dose Ausbesserungslack	005-02.062	1	1/8 kilo tin repair varnish	005-02.062	1	1/8 kilo boîte vernis pour réparation

Stempel und Unterschrift

Sollte die Bestell-Nr. des Ersatzteiles nicht einwandfrei festzustellen sein, senden Sie uns bitte ein Musterteil ein, das mit einem Anhänger versehen sein muß, der Ihre volle Anschrift trägt.

Ist die Rückgabe des uns als Muster eingesandten Teiles erwünscht, so muß dies ausdrücklich in der Bestellung und auf dem Anhänger vermerkt sein. Alte Teile bewahren wir nicht auf. Wir übergeben diese sofort ohne Unterschied und ohne Gutschrift unserem Schrottlager.

2. Preise

Die empfohlenen Verkaufspreise bitten wir unserer Ersatzteil-Preisliste bzw. dem Ersatzteile-Dienst zu entnehmen.

3. Versandvorschriften

Die gewünschte Versandart bitten wir bei jeder Bestellung mit anzugeben, z. B. als: Postpaket, Eilboten, Frachtgut, Schnellpaket oder durch Luftpost.

Schreiben Sie uns auch deutlich Ihre genaue Adresse mit postalischer Bezeichnung des Wohnortes, da sonst Verzögerungen nicht zu vermeiden sind.

Aufträge, die unter DM 3.- netto liegen, sind nicht rabattpflichtig.

4. Zahlungsbedingungen

Liegt keine Vorauskasse vor, erfolgt aus technischen Gründen und ohne Ausnahme

Company stamp and signature

If you cannot clearly determine the Order No. of the part required, please forward a sample, complete with tie-on label bearing your full name and address.

If return of the sample is desired, please note this on the order and on the label. Used parts will not be stored up; these ones are immediately scrapped and cannot be credited.

2. Prices

For resale prices, please consult our spare parts price lists or our spare parts sales division.

3. Forwarding instructions

In all your orders, state desired method of despatch, e. g.: sample without value, postal parcel, express delivery, freight, express freight, air mail or express parcel.

Always clearly write address in full, including any postal zoning code, to avoid delays.

No discount can be allowed for orders whose net value is below DM 3.-.

4. Terms of payment

Where no pre-payment has been made, all orders are supplied C. O. D. without exception, that means against presentation of documents or letter of credit. We regret that

Timbre et signature

S'il vous était impossible de déterminer exactement le numéro de commande de la pièce de rechange, envoyez-nous alors un échantillon pourvu d'une étiquette sur laquelle figurera votre adresse complète.

Si vous désirez que la pièce que vous nous avez envoyée comme échantillon vous soit réexpédiée, indiquez-le nous expressément dans votre commande, ainsi que sur l'étiquette jointe à l'échantillon. Nous ne gardons pas les pièces usagées. Elles sont sans exception jetées à la ferraille, sans être créditées pour autant.

2. Prix

Vous trouverez les prix de vente dans notre liste des prix resp. dans notre Service Technique.

3. Instructions d'expédition

Nous vous prions de nous indiquer à chaque commande le mode d'expédition désiré: colis postal, exprès, petite vitesse, grande vitesse, service rapide, par avion.

Indiquez votre adresse exacte de façon très lisible, sans oublier le numéro de secteur postal de la localité, car autrement, des retards sont inévitables.

Nous n'accordons aucune remise pour les commandes dont le total est inférieur à 3,00 DM net.

die Zusendung „Per Nachnahme“, „Kasse gegen Dokumente“ oder „Gegen unwiderrufliches Akkreditiv“. Wir können hiervon beim besten Willen nicht abgehen, da unsere Buchhaltung für Ersatzteile-Käufe, bei der großen Anzahl von Kunden, keine Sonderkonten führen kann.

Es ist auch grundsätzlich nicht möglich, bestellte und gelieferte Ersatzteile zu einem späteren Zeitpunkt zurückzunehmen und gutzuschreiben.

5. Allgemeines

- a) **Ersatzteile-Bestellungen getrennt aufgeben. Nicht mit anderen Briefen!**
- b) Bei allen Beantwortungen unserer Briefe wollen Sie in Ihren Antworten das von uns eingesetzte Abteilungs- und Diktat-Zeichen anführen. Sie erleichtern uns dadurch die Erledigung Ihrer Angelegenheiten und wir geben die Gewähr für eine schnelle Beantwortung Ihrer An- und Rückfragen.
- c) Alle Abbildungen und Angaben in diesem Ersatzteil-Katalog sind unverbindlich. Änderungen bleiben uns ohne vorherige Mitteilung jederzeit vorbehalten.

6. Garantieansprüche

Bitte beachten Sie unsere allgemeinen Garantiebedingungen.

7. Sonstiges

Der Nachdruck dieses Kataloges – auch auszugsweise – ist ohne vorherige Genehmigung nicht gestattet.

for administrative reasons no departure can be made from this rule, since our accounting division cannot open individual customer accounts, in view of the vast volume of spare parts sales.

For similar reasons, spare parts, once supplied to order, cannot be returned or credited at a later date.

5. General notes

- a) **Keep your spare part orders separate from all other correspondence.**
- b) In all your replies, please quote department and reference stated in our letters, to assist us in dealing promptly with your enquiries.
- c) Illustrations and data reproduced in this catalogue are not binding. We reserve the right to introduce alterations without prior notification.

6. Guarantee

Please read our usual guarantee conditions as to the settlement of claims under guarantee.

7. Diverse

Reproduction of this catalogue, in whole or in parts, without prior authorisation, is prohibited.

4. Conditions de paiement

Sans versement préalable, pour des raisons techniques, les expéditions ont lieu »contre remboursement«, c'est-à-dire contre présentation des documents ou accreditif irrévocable. Avec la meilleure volonté, il nous est impossible de faire des exceptions, car notre service de comptabilité n'est pas à même de tenir des comptes spéciaux pour les achats de pièces de rechange.

Il nous est aussi fondamentalement impossible de reprendre des pièces commandées et livrées.

5. Indications générales

- a) **Envoyez vos commandes de pièces détachées séparément. Ne les joignez pas à d'autres lettres.**
- b) Pour répondre à nos correspondances, veuillez indiquer le service et la référence de dictée. Il nous est plus facile de régler vos affaires et vous avez ainsi la garantie que nous répondrons rapidement à vos demandes.
- c) Toutes les illustrations et données fournies dans ce catalogue sont sans engagement. Nous nous réservons le droit d'y apporter toute modification sans notification préalable.

6. Garantie

Veuillez consulter nos conditions de garantie générales, qui reglent les réclamations de garantie.

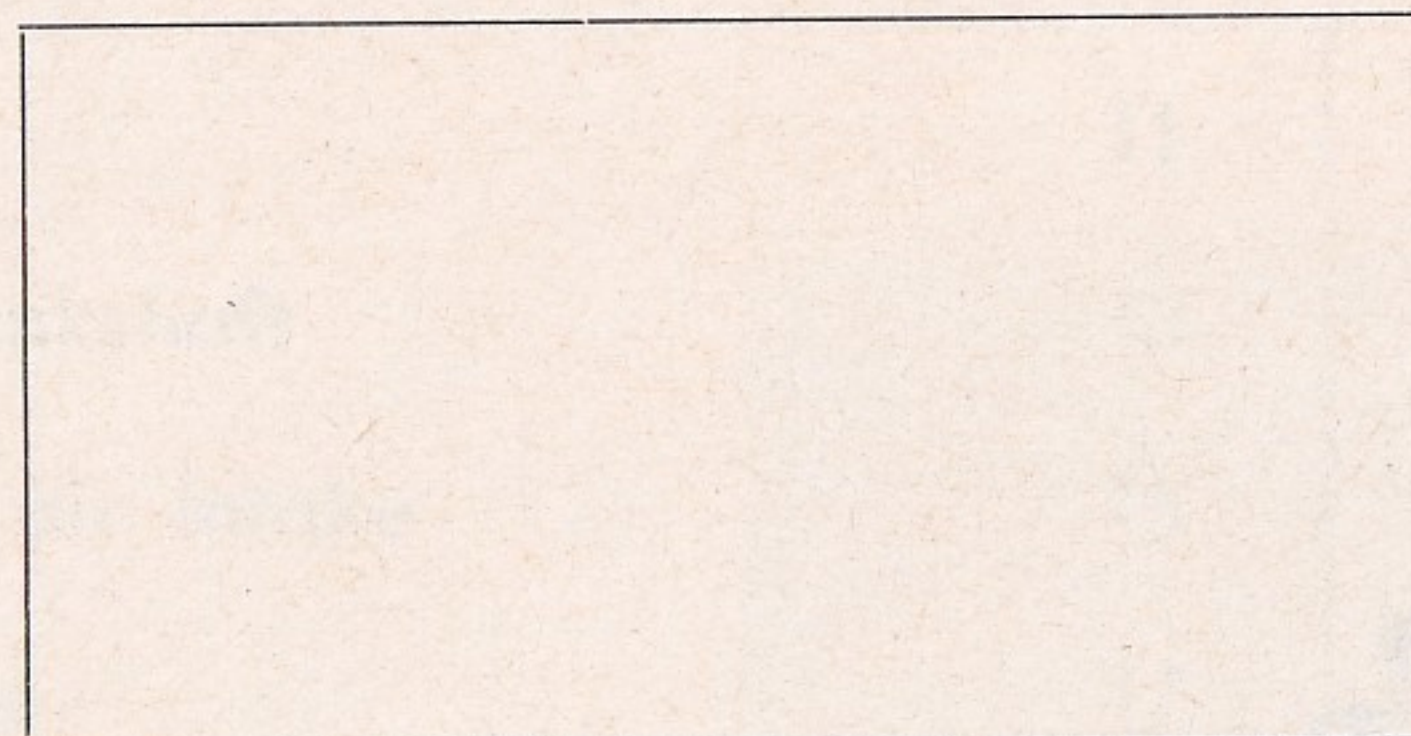
7. Divers

La reproduction même partielle de ce catalogue est interdite, sauf autorisation préalable.

Farbmuster · Color samples · Echantillons de couleur

Die hinter der Farbbezeichnung stehende Indexzahl ist bei Bestellungen **unbedingt** anzugeben.

Die Farbwiedergabe entspricht aus drucktechnischen Gründen nicht der Originalfarbe.



weiß
white
blanc

61

When ordering spare parts of this catalogue, please indicate the INDEX-Number behind the wanted colour.

The printed reproduction of colour does not exactly correspond to the original.



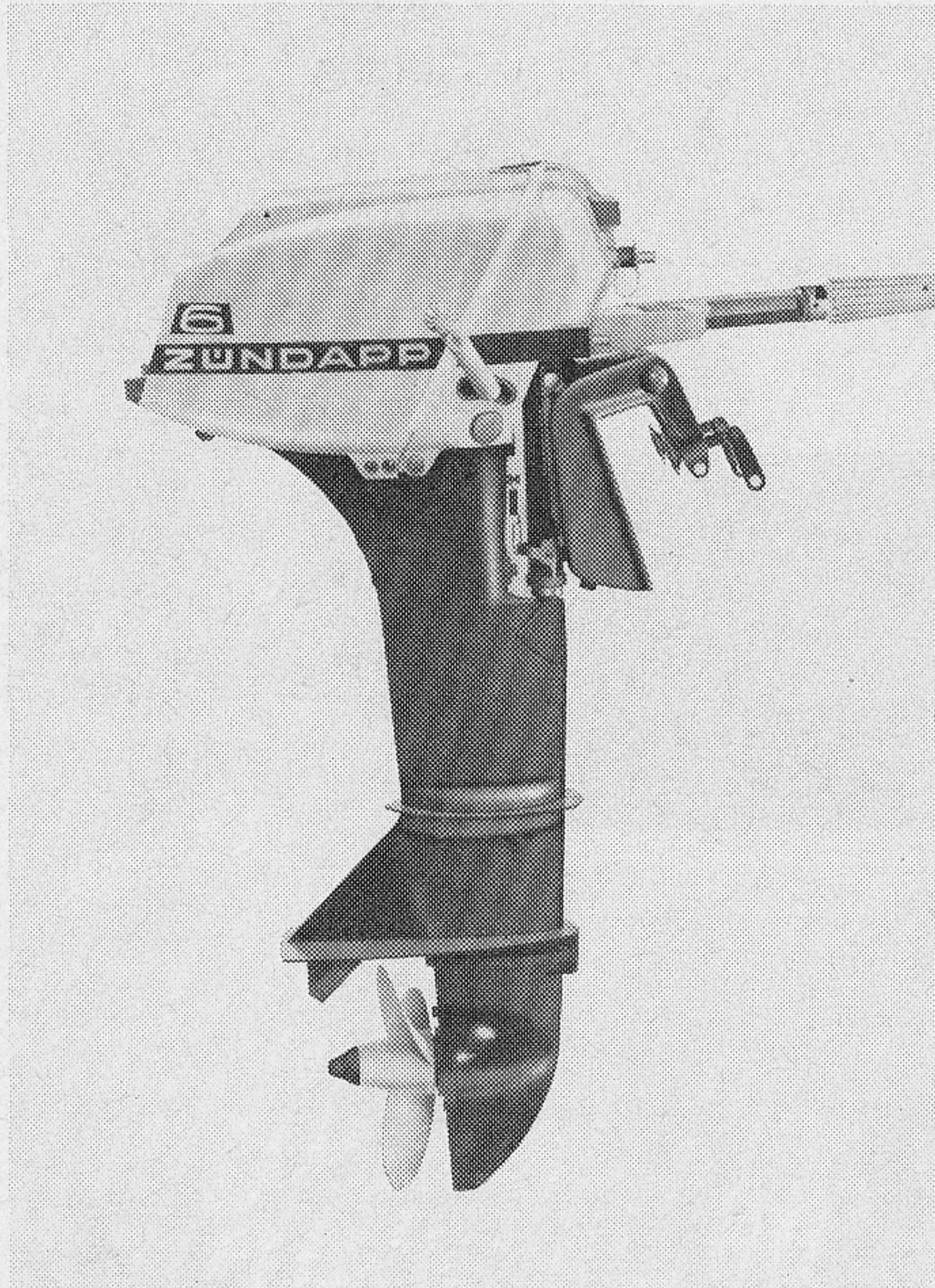
blau
blue
bleu

62

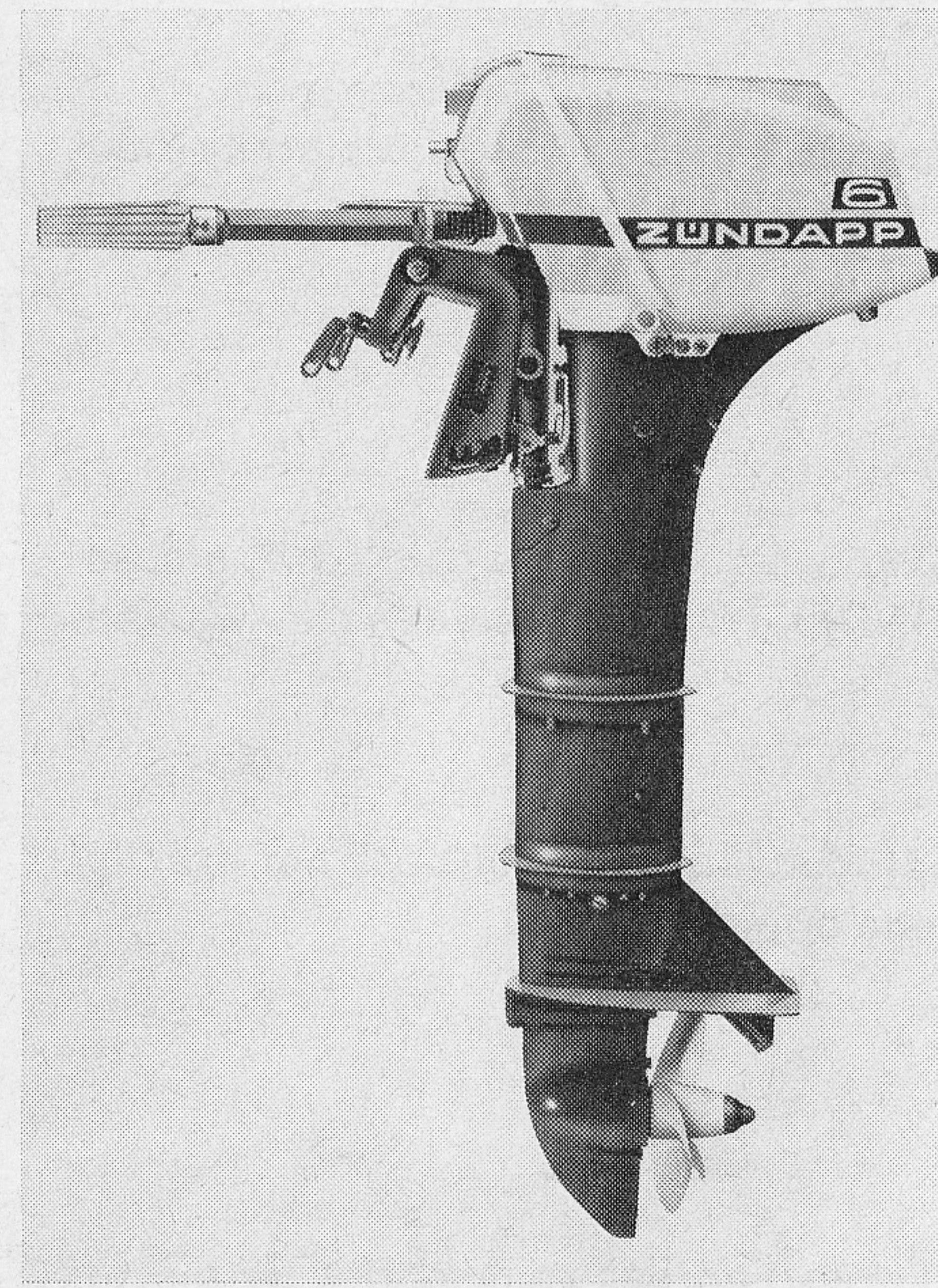
Pour faciliter l'exécution des commandes de pièces de rechange, nous vous prions d'indiquer le numéro d'index après la couleur désirée.

La couleur imprimée ne correspond pas exactement à l'original.

Außenbordmotor / Outboard motor / Moteur hors-bord



6 PS, Normalschaft 585 mm
6 HP, Normal shaft 585 mm
6 CV, Arbre normal 585 mm



6 PS, Langschaft 735 mm
6 HP, Long shaft 735 mm
6 CV, Arbre long 735 mm

Motor-Teile	Seite	Engine parts	Page	Pièces du moteur	Page
Kurbelgehäuse	11	Crankcase	11	Carter de vilebrequin	11
Zylinder, Kurbelwelle	13	Cylinder, crankshaft	13	Cylindre, vilebrequin	13
Vergaser, Ansaugung	15	Carburettor, air intake	15	Carburateur, aspiration	15
Starteinrichtung	17	Starter device	17	Installation de démarrage	17
Kraftstoffpumpe, Schläuche, Chokezug	19	Fuel pump, hoses, choke control	19	Pompe à carburant, tuyaux, tirette de choke	19
Elektrische Anlage 20 W	21	Electrical equipment 20 W	21	Équipement électrique 20 W	21
Elektrische Anlage 60 W	23	Electrical equipment 60 W	23	Équipement électrique 60 W	23
Auspuffanlage, Wasserführung, Antriebswelle	25	Exhaust system, water conduit system, drive shaft	25	Système d'échappement, système de conduits d'eau, arbre de commande	25
Lenk- und Schwenkeinrichtung	27	Steering equipment	27	Équipement de direction	27
Steventeile, Wasserpumpe	31	Shaft casing components, water pump	31	Éléments de carter d'arbre, pompe à eau	31
Schaltgetriebe mit Betätigungs- teilen, Bootsschraube	35	Change-speed gear with control parts, propeller	35	Boîte à vitesses avec éléments de contrôle, hélice	35
Kraftstoffbehälter, Fernleitung, Werkzeug	39	Fuel tank, fuel line, tools	39	Réservoir de carburant, tuyauterie de carburant, outillage	39
Motorhaube, Verkleidung, Befestigung	41	Motor cowl, cowling, clamp bracket	41	Capot moteur, revêtement, dispositif de fixation	41
Zubehör	43	Accessories	43	Accessoires	43
Zubehör, Ausbesserungslack	44	Accessories, repair varnish	44	Accessoires, vernis p. réparation	44

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de vilebrequin

224

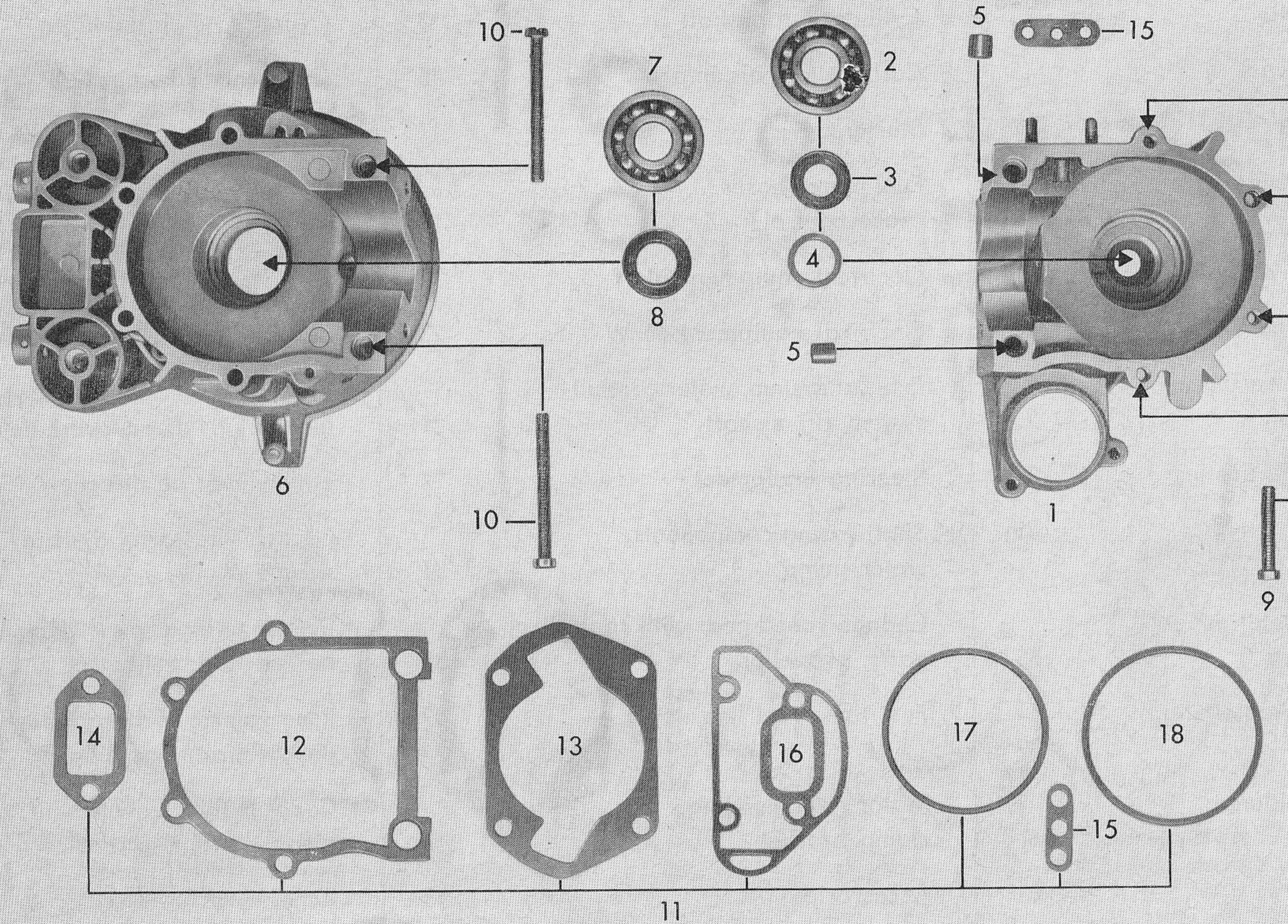


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
1	304-01.636	Gehäuse unten	Housing, lower half	Corps, partie inférieure	1
2	DIN 625 6302 C3	Kugellager 15x42x13 mm	Ball bearing 15x42x13 mm	Roulement à billes 15x42x13 mm	1
3	304-01.132	Dichtring B 15x24x7/1 mm	Sealing ring B 15x24x7/1 mm	Bague d'étanchéité B 15x24x7/1 mm	1
4	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
5	M 181 z 138	Paßbuchse	Press-fit bush	Douille d'ajustage	2
6	304-01.637	Gehäuse oben	Housing, upper half	Corps, partie supérieure	1
7	DIN 625 6203 C3	Kugellager 17x40x12 mm	Ball bearing 17x40x12 mm	Roulement à billes 17x40x12 mm	1
8	304-01.142	Dichtring 17x28x8 mm	Sealing ring 17x28x8 mm	Bague d'étanchéité 17x28x8 mm	1
9	304-01.127	Zylinderschraube 6x35 mm	Cylinder bolt 6x35 mm	Vis cylindrique 6x35 mm	4
10	304-01.128	Zylinderschraube 6x60 mm	Cylinder bolt 6x60 mm	Vis cylindrique 6x60 mm	2
11	304-01.903	Dichtungssatz	Gasket set	Jeu de joint	1
12	304-01.221	Gehäusedichtung (bei Bestellmenge 1 Stück, werden 5 Stück abgepackt geliefert)	Housing gasket (when ordering 1 piece, a packet of 5 will be delivered)	Joint pour carter (par commande d'une pièce, un paquet de cinq sera livré)	1
13	304-02.206	Zylinderdichtung	Cylinder gasket	Joint de cylindre	1
14	304-04.224	Ansaugdichtung	Gasket for suction socket	Joint pour tuyau d'aspiration	1
15	304-06.215	Benzinpumpendichtung	Gasket for fuel pump	Joint p. pompe à carburant	1
16	304-08.235	Auspuffdichtung	Exhaust gasket	Joint pour l'échappement	1
17	304-10.234	Rundschnurring 63 ϕ	Rubber ring 63 ϕ	Anneau en caoutchouc 63 ϕ	2
18	304-10.258	Rundschnurring 69 ϕ	Rubber ring 69 ϕ	Anneau en caoutchouc 69 ϕ	1
—	304-02.209	Rundschnurring 98 ϕ	Rubber ring 98 ϕ	Anneau en caoutchouc 98 ϕ	1
—	304-10.289	Dichtung	Gasket	Joint	1

Zylinder, Kurbelwelle
 Cylinder, crankshaft
 Cylindre, vilebrequin

283

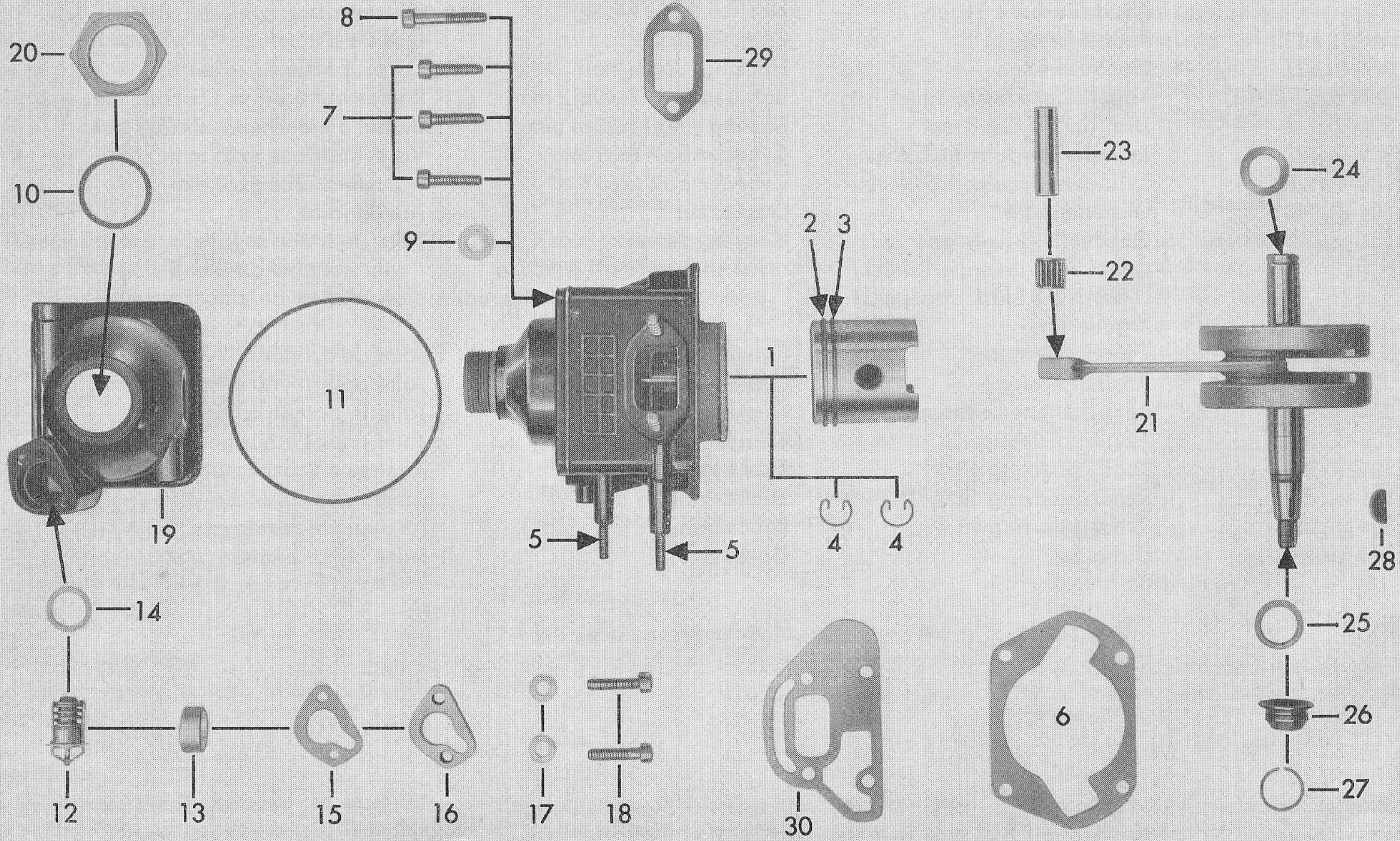
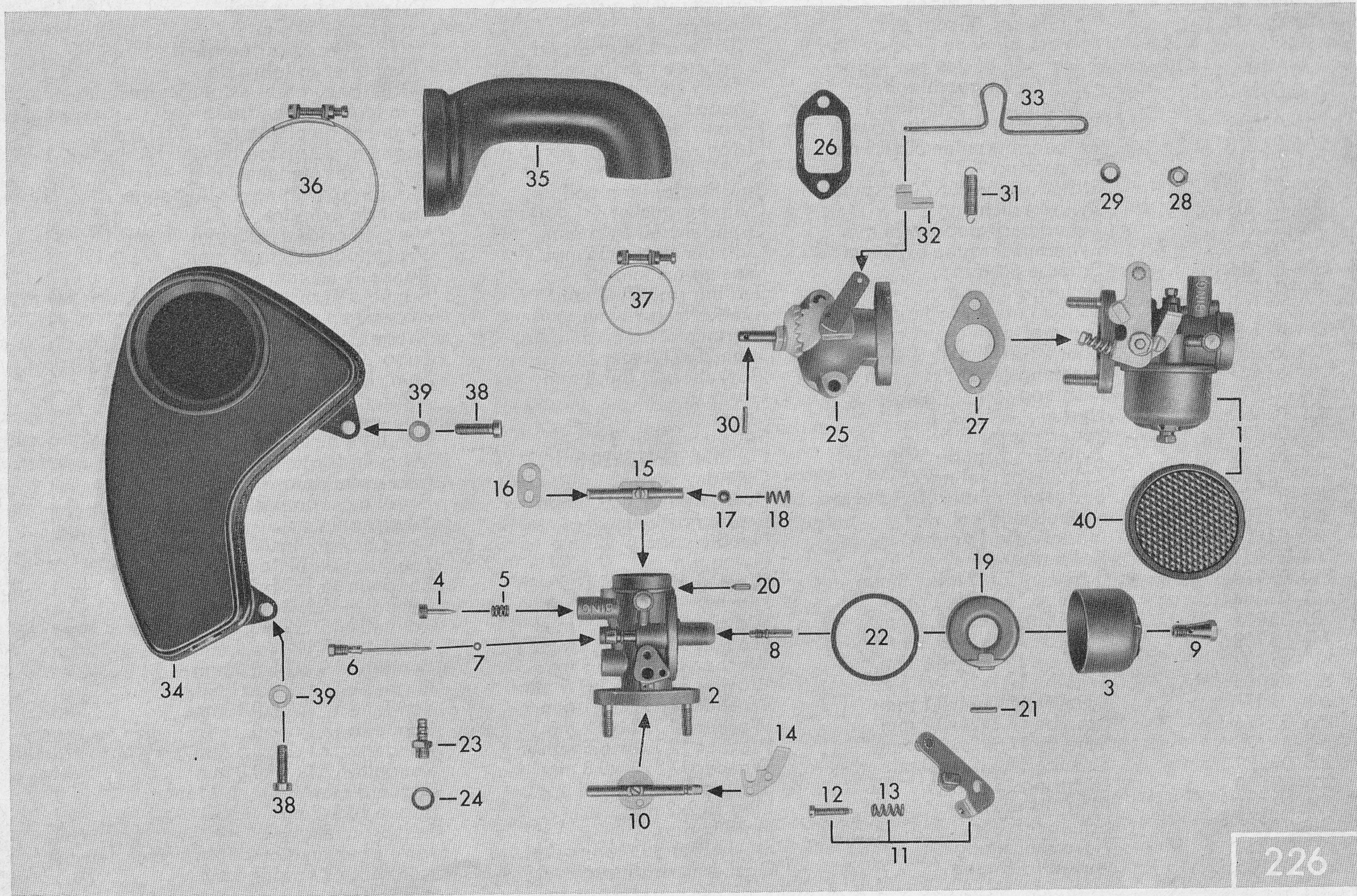


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piese Pièce
1	304-02.733	Zylinder mit Kolben	Cylinder with piston	Cylindre avec piston	1
—	304-02.735	Kolben kpl. 50 mm ϕ (Verschiedene Toleranzen! Unbedingt den am Kolben- boden eingeschlagenen Buchstaben angeben.)	Piston cpl. 50 mm ϕ (Different tolerances! Indicate tolerance letter being stamped on the cylinder head.)	Piston cpl. 50 mm ϕ (Tolérances différentes! Indiquer la lettre de tolérance étant estampée sur la tête du cylindre.)	1
2	304-02.221	Kolbenring oben 50x1,5 mm	Piston ring top 50x1,5 mm	Segment de piston haut 50x1,5 mm	1
3	304-02.218	Kolbenring unten 50x1,5 mm	Piston ring bottom 50x1,5 mm	Segment de piston bas 50x1,5 mm	1
4	281-02.117	Sprengring A 12	Snap ring A 12	Bague de retenue A 12	2
5	304-02.212	Stiftschraube für Zündspule	Stud for ignition coil	Goujon p. bobine d'allumagne	2
6	304-02.206	Zylinderdichtung	Cylinder gasket	Joint de cylindre	1
7	304-02.214	Zylinderschraube 6x25 mm	Cylinder bolt 6x25 mm	Vis cylindrique 6x25 mm	3
8	304-02.215	Zylinderschraube 6x35 mm	Cylinder bolt 6x35 mm	Vis cylindrique 6x35 mm	1
9	304-02.216	Scheibe 6,4 mm	Washer 6,4 mm	Rondelle 6,4 mm	4
10	220-04.130	Dichtring 21x3 mm	Sealing ring 21x3 mm	Bague d'étanchéité 21x3 mm	1
11	304-02.209	Rundschnurring 98 mm ϕ	Rubber ring 98 mm ϕ	Anneau en caoutchouc 98 mm ϕ	1
12	304-02.642	Thermostat	Thermostat	Thermostat	1
13	304-02.232	Rohr 20x21,8 mm	Tube 20x21,8 mm	Tube 20x21,8 mm	1
14	304-02.231	Dichtung 17x21,8x1,5 mm	Gasket 17x21,8x1,5 mm	Joint 17x21,8x1,5 mm	1
15	304-02.226	Dichtung	Gasket	Joint	1
16	304-02.227	Deckel	Cover	Couvercle	1
17	304-06.110	Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle à ressort B 5	2
18	304-02.229	Zylinderschraube 5x20 mm	Cylinder bolt 5x20 mm	Vis cylindrique 5x20 mm	2
19	304-02.225	Zylinderdeckel nackt	Cylinder cover	Couvercle de cylindre nu	1
20	304-02.208	Sechskantmutter 30x1,5 mm	Hexagon nut 30x1,5 mm	Ecrou à six pans 30x1,5 mm	1
21—25	304-03.904	Kurbelwelle kpl.	Crankshaft cpl.	Vilebrequin cpl.	1
22	258-03.600	Nadelkäfig 12 mm ϕ	Needle cage ϕ 12 mm	Cage à aiguilles ϕ 12 mm	1
23	304-03.221	Kolbenbolzen	Piston pin	Tourillon de piston	1
24	283-03.104	Scheibe 15,1x24x1x1,5 mm	Washer 15,1x24x1x1,5 mm	Rondelle 15,1x24x1x1,5 mm	1
—	261-05.144	Scheibe 15,1x24x0,1 mm	Washer 15,1x24x0,1 mm	Rondelle 15,1x24x0,1 mm	var.
—	261-05.137	Scheibe 15,1x24x0,2 mm	Washer 15,1x24x0,2 mm	Rondelle 15,1x24x0,2 mm	var.
—	261-05.138	Scheibe 15,1x24x0,5 mm	Washer 15,1x24x0,5 mm	Rondelle 15,1x24x0,5 mm	var.
—	261-05.132	Scheibe 15,1x24x0,8 mm	Washer 15,1x24x0,8 mm	Rondelle 15,1x24x0,8 mm	var.
25	283-03.105	Scheibe 17,1x24x1x1,5 mm	Washer 17,1x24x1x1,5 mm	Rondelle 17,1x24x1x1,5 mm	1
—	265-05.177	Scheibe 17,1x24x0,1 mm	Washer 17,1x24x0,1 mm	Rondelle 17,1x24x0,1 mm	var.
—	265-05.176	Scheibe 17,1x24x0,2 mm	Washer 17,1x24x0,2 mm	Rondelle 17,1x24x0,2 mm	var.
—	265-05.175	Scheibe 17,1x24x0,5 mm	Washer 17,1x24x0,5 mm	Rondelle 17,1x24x0,5 mm	var.
—	265-05.179	Scheibe 17,1x24x0,8 mm	Washer 17,1x24x0,8 mm	Rondelle 17,1x24x0,8 mm	var.
26	304-03.230	Dichtring 15 mm ϕ	Sealing ring ϕ 15 mm	Bague d'étanchéité ϕ 15 mm	1
27	304-03.231	Ring 18,2x2 mm	Ring 18,2x2 mm	Bague 18,2x2 mm	1
28	DIN 6888 3x3,7	Scheibenfeder	Plate spring	Ressort à disque	1
29	304-04.224	Ansaugdichtung	Gasket for suction socket	Joint pour tuyau d'aspiration	1
30	304-08.235	Auspuffdichtung	Gasket for exhaust	Joint pour l'échappement	1

Vergaser, Ansaugung
Carburettor, air intake
Carburateur, aspiration



1	304-04.728	Vergaser kpl. 8/18/101	Carburettor cpl. 8/18/101	Carburateur cpl. 8/18/101	1
2	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
3	267-04.922	Schwimmerkappe	Float cap	Capot de flotteur	1
4	304-04.902	Luftregulierschraube	Air regulation screw	Vis de réglage d'air	1
5	304-04.903	Feder	Spring	Ressort	1
6	304-04.950	Leerlaufdüse Größe 45	Idling running jet, size 45	Gicleur de ralenti 45	var.
6	304-04.951	Leerlaufdüse Größe 50	Idling running jet, size 50	Gicleur de ralenti 50	1
6	304-04.952	Leerlaufdüse Größe 55	Idling running jet, size 55	Gicleur de ralenti 55	var.
7	304-04.905	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	1
8	—	Nicht für diese Typen	Not for this types	Pas pour ces types	—
9	304-04.953	Hauptdüse Größe 80	Main jet, size 80	Gicleur principal 80	var.
9	304-04.954	Hauptdüse Größe 82	Main jet, size 82	Gicleur principal 82	1
9	304-04.955	Hauptdüse Größe 84	Main jet, size 84	Gicleur principal 84	var.
10	304-04.945	Drosselachse mit Klappe kpl.	Throttle valve	Papillon	1
—	304-04.946	Zylinderschraube	Cylinder bolt	Vis cylindrique	2
11	304-04.909	Drosselhebel	Throttle lever	Levier d'étranglement	1
—	304-04.935	Federscheibe	Spring washer	Ressort à rondelle	1
—	304-04.936	Mutter	Nut	Ecrou	1
12	304-04.944	Stellschraube	Set screw	Vis de réglage	1
13	304-04.938	Feder	Spring	Ressort	1
14	304-04.912	Haltearm	Support	Bras de support	1
15	304-04.947	Startachse mit Klappe kpl.	Start choke spindle cpl.	Axe de démarrage	1
16	304-04.948	Starthebel	Starting lever	Levier de démarrage	1
—	304-04.939	Linsenschraube	Lens-headed screw	Vis à tête lentiforme	2
—	304-04.942	Wellscheibe	Washer	Rondelle	1
—	304-04.943	Linsenschraube	Lens-headed screw	Vis à tête lentiforme	1
17	304-04.916	Feder	Spring	Ressort	1
18	304-04.915	Kugel	Ball	Bille	1
19	267-04.923	Schwimmer	Float	Flotteur	1
20	304-04.949	Schwimmernadel	Float needle	Aiguille de flotteur	1
21	267-04.941	Stift	Pin	Goupille	1
22	267-04.947	Dichtung	Gasket	Joint	1
23	267-04.940	Schlauchtülle	Hose grommet	Gaine de tuyau	1
24	267-04.946	Dichtring	Sealing ring	Rondelle de joint	1
25	304-04.628	Ansaugstutzen	Suction socket	Tubulure d'aspiration	1
26	304-04.224	Ansaugdichtung	Gasket for suction socket	Joint d'aspiration	1
27	304-04.722	Isolierflansch	Insulating flange	Bride isolante	1
28	304-04.109	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	4
29	304-04.111	Federscheibe	Spring washer	Rondelle à ressort	4
30	304-04.110	Spannhülse	Clamping sleeve	Douille de serrage	3
31	304-04.237	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension	1
32	304-04.225	Verbindungsstück	Connector	Raccord	1
33	304-04.228	Stange	Linkage	Tringlerie	1
34	304-04.634	Geräuschdämpfer	Noise damper	Amortisseur de bruit	1
35	304-04.241	Krümmer	Induction manifold	Tuyau coudé d'admission	1
36	304-04.705	Schlauchschele S 68/9	Hose clip S 68/9	Collier de tuyau S 68/9	1
37	304-04.706	Schlauchschele S 34/9	Hose clip S 34/9	Collier de tuyau S 34/9	1
38	304-04.108	Zylinderschraube 6x20 mm	Cylinder bolt 6x20 mm	Vis cylindrique 6x20 mm	2
39	304-02.216	Scheibe 6,4 mm	Washer 6,4 mm	Rondelle 6,4 mm	2
40	265-04.610	Einsatzfilter	Filter element	Filtre	1

Starteinrichtung
Starter device
Installation de démarrage

416

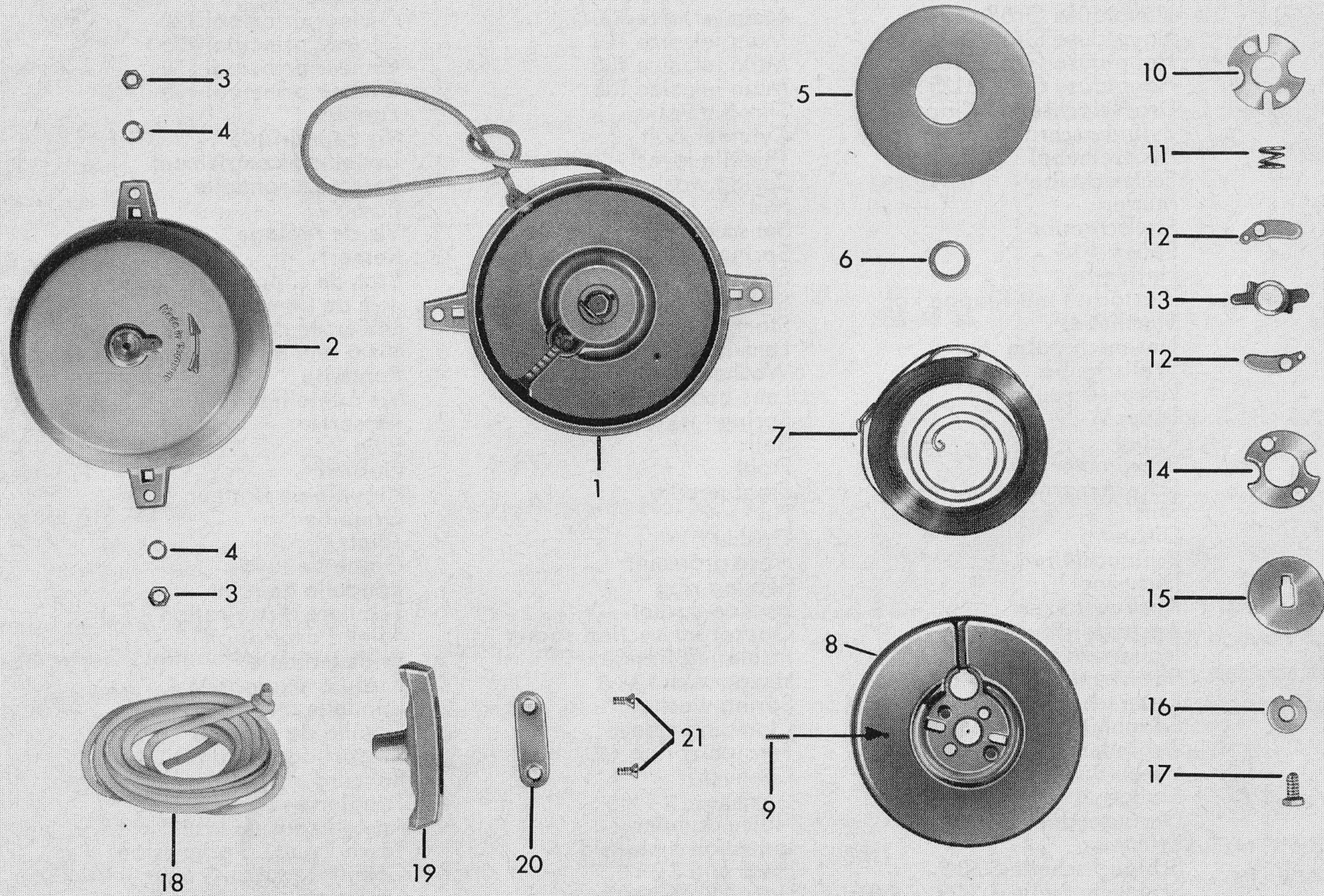


Bild-Nr. Ill.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
1	304-05.901	Reversierstarter kpl. (mit Bild-Nr. 3 u. 4)	Automatic rewind starter cpl. (with ill.-No. 3 and 4)	Lanceur manuel à réenroule- ment automatique cpl. (avec Fig. 3 et 4)	1
2	304-05.636	Reversierstarter nackt (mit Bild-Nr. 3 u. 4)	Automatic rewind starter single (with ill.-No. 3 and 4)	Lanceur manuel à réenroule- ment automatique nu (avec Fig. 3 et 4)	1
3	304-04.109	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	2
4	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle ressort A 6	2
5	304-05.204	Scheibe 30x89x0,8 mm	Washer 30x89x0,8 mm	Rondelle 30x89x0,8 mm	1
6	304-05.206	Scheibe 14x20x0,8 mm	Washer 14x20x0,8 mm	Rondelle 14x20x0,8 mm	1
7	304-05.205	Spiralfeder	Spiral spring	Ressort en spirale	1
8	304-05.624	Seilscheibe	Cord pulley	Poulie à corde	1
9	DIN 1481 3x10	Spannhülse	Tension bolt	Boulon de tension	1
10	304-05.268	Scheibe	Washer	Rondelle	1
11	304-05.262	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	1
12	304-05.214	Klinke	Latch	Cliquet	2
13	304-05.258	Nocke	Cam	Came	1
14	304-05.264	Scheibe 2,5 mm dick	Washer 2,5 mm thick	Rondelle 2,5 mm grosse	1
14	304-05.265	Scheibe 2,75 mm dick	Washer 2,75 mm thick	Rondelle 2,75 mm grosse	var.
14	304-05.266	Scheibe 3,0 mm dick	Washer 3,0 mm thick	Rondelle 3,0 mm grosse	var.
15	304-05.225	Scheibe	Washer	Rondelle	1
16	304-05.154	Sicherungsblech	Retaining plate	Plaque de retenue	1
17	304-05.151	Sechskantschraube 6x12 mm	Hexagon screw 6x12 mm	Boulon à six pans 6x12 mm	1
18	304-05.102	Starterseil 4,5 mm ϕ	Starter cord ϕ 4,5 mm	Corde de lanceur ϕ 4,5 mm	1
19	304-05.631	Startergriff	Starter handle	Poignée de lanceur	1
20	304-05.218	Deckblech	Cover plate	Plaque de protection	1
21	304-05.153	Linsensenkschraube 5x10 mm	Screw 5x10 mm	Vis noyée 5x10 mm	2

Kraftstoffpumpe, Schläuche, Chokezug
Fuel pump, hoses, choke control
Pompe à carburant, tuyaux, tirette de choke

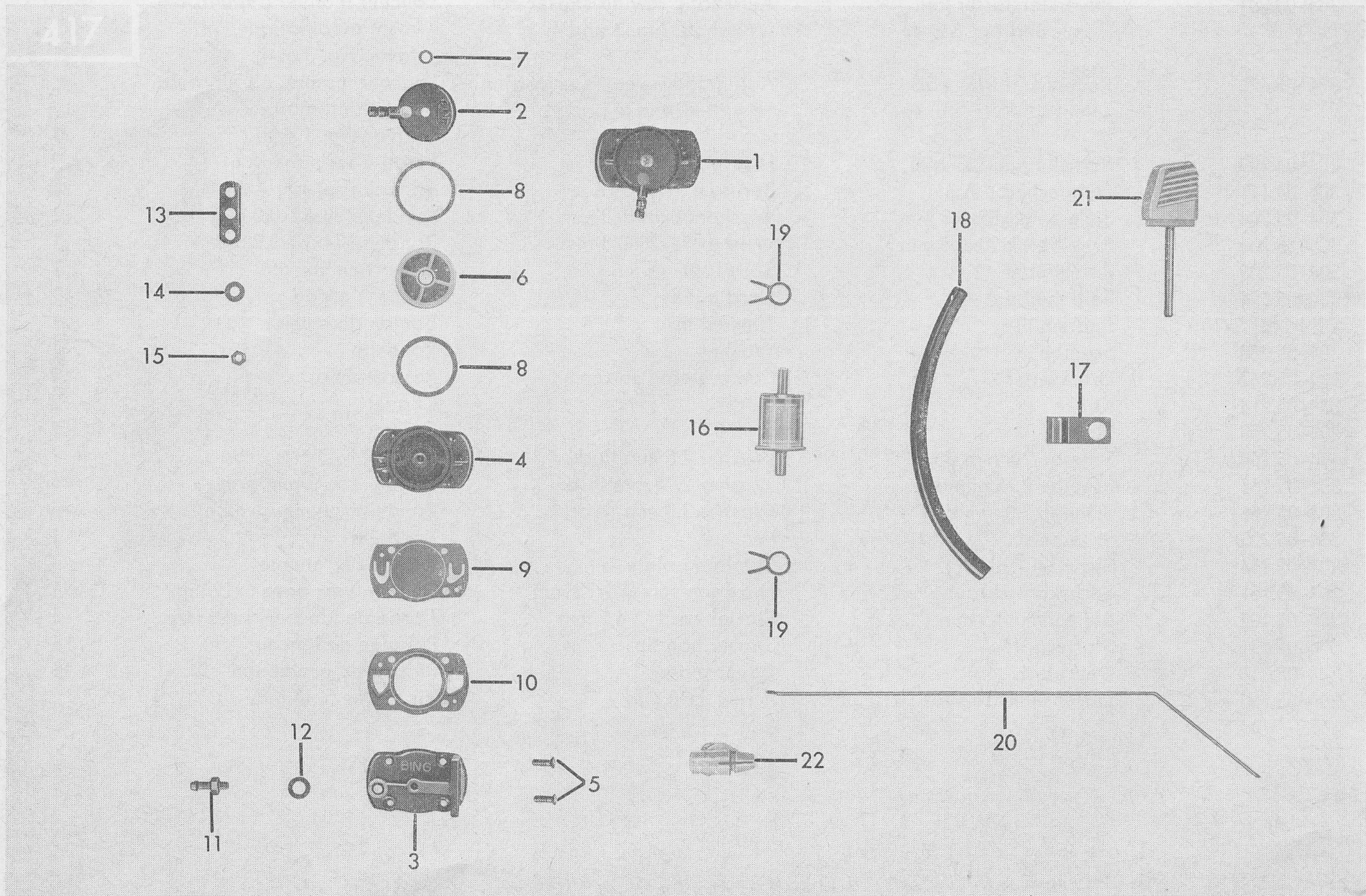


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piec Pièce
1	304-06.721	Kraftstoffpumpe kpl.	Fuel pump cpl.	Pompe à carburant cpl.	1
2	304-06.900	Abschlußdeckel	Cover	Couvercle	1
3	304-06.901	Pumpenunterteil	Pump lower part	Pompe partie inférieure	1
4	304-06.902	Pumpenoberteil	Pump upper part	Pompe partie supérieure	1
5	304-06.903	Senkschraube	Flat-headed countersunk bolt	Vis noyée	4
6	304-06.904	Siebscheibe	Screening washer	Rondelle à tamis	1
7	304-06.905	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	1
8	304-06.906	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	2
9	304-06.907	Pumpenmembran	Diaphragm of fuel pump	Diaphragme de la pompe	1
10	304-06.908	Dichtung	Gasket	Joint	1
11	267-04.940	Schlauchtülle	Hose grommet	Gaine de tuyau	1
12	267-04.946	Dichtung	Gasket	Joint	1
13	304-06.215	Dichtung	Gasket	Joint	1
14	304-06.110	Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle à ressort B 5	2
15	304-06.107	Sechskantmutter M 5	Hexagon M 5	Ecrou à six pans M 5	2
16	304-06.634	Kraftstoff-Filter	Fuel filter	Filtre à carburant	1
17	304-06.117	Schlauchklemme	Hose clip	Collier de tuyau	1
18	304-06.237	Kraftstoffschlauch B4x10x175 mm	Fuel hose B 4x10x175 mm	Tuyau de carburant B 4x10x175 mm	1
18	304-06.236	Kraftstoffschlauch B4x10x120 mm	Fuel hose B 4x10x120 mm	Tuyau de carburant B 4x10x120 mm	1
18	304-06.238	Kraftstoffschlauch B4x10x290 mm	Fuel hose B 4x10x290 mm	Tuyau de carburant B 4x10x290 mm	1
18	304-06.235	Kraftstoffschlauch B4x10x90 mm	Fuel hose B 4x10x90 mm	Tuyau de carburant B 4x10x90 mm	1
19	304-06.234	Schenkelfeder	Spring	Ressort	6
20	304-06.124	Chokezug	Choke control	Tirette de choke	1
21	304-06.635	Taste	Choke knob	Touche de choke	1
22	304-06.126	Buchse	Bush	Douille	1

Elektrische Anlage 20 W
Electrical equipment 20 W
Équipement électrique 20 W

418

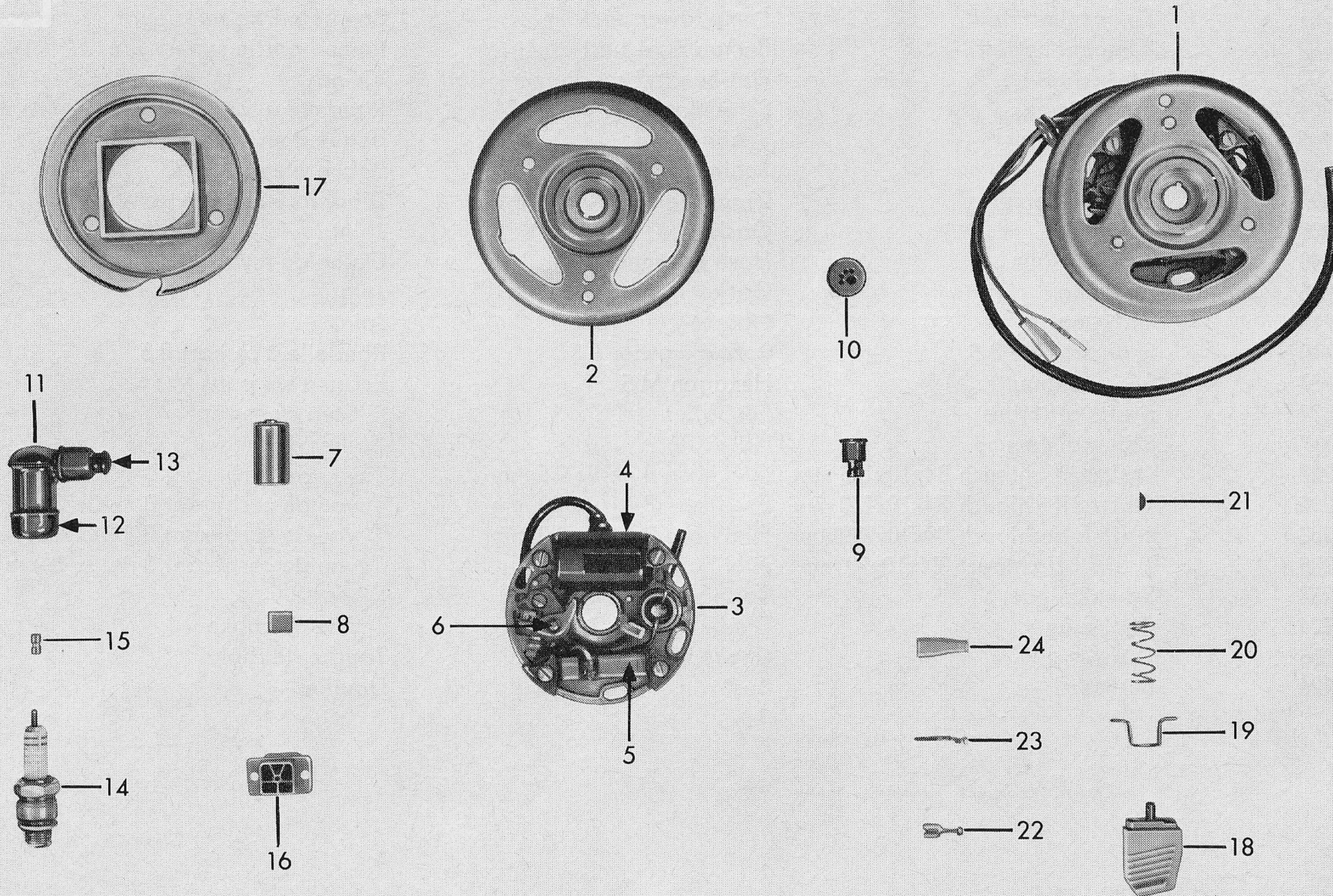


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piese Pièce
1	304-07.739	Zündmagnet kpl. 20 W	Ignition magneto cpl. 20 W	Dynamo cpl. 20 W	1
2	304-07.900	Polrad allein	Flywheel single	Volant nu	1
3	304-07.901	Ankerplatte kpl.	Armature plate cpl.	Plaque d'induit cpl.	1
4	304-07.902	Zündanker	Ignition coil	Bobine d'allumage	1
5	304-07.903	Generatoranker	Lighting coil	Bobine d'éclairage	1
6	265-07.913	Kontaktsatz	Set of contacts	Jeu de contacts	1
7	277-07.909	Kondensator	Condenser	Condensateur	1
8	265-07.919	Schmierdocht	Lubricating wick	Feutre de graissage	1
9	265-07.914	Gummikappe	Rubber cap	Capuchon en caoutchouc	1
10	304-07.115	Gummitülle	Rubber grommet	Gaine de caoutchouc	1
11	304-07.731	Kerzenstecker	Spark plug connector	Fiche pour bougie	1
12	304-07.911	Gummikappe	Rubber cap	Capot caoutchouc	1
13	304-07.910	Gummikappe	Rubber cap	Capot caoutchouc	1
14	265-07.106	Zündkerze W 175	Spark plug W 175	Bougie d'allumage W 175	1
15	304-07.275	Anschlußmutter	Connecting nut	Ecrou de connexion	1
16	304-07.707	Gerätestecker	Connecting plug	Fiche de raccordement	1
—	304-07.311	Sechskantmutter M 3	Hexagon nut M 3	Ecrou à six pans M 3	2
—	304-07.310	Zylinderschraube 3x20 mm	Cylinder bolt 3x20 mm	Vis cylindrique 3x20 mm	2
17	304-07.637	Mitnehmer	Dog	Entraîneur	1
—	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle à ressort A 6	3
—	304-07.120	Zylinderschraube 6x8 mm	Cylinder bolt 6x8 mm	Vis cylindrique 6x8 mm	3
18	304-06.629	Taste	Button	Bouton	1
19	304-07.272	Kontaktblech	Contact plate	Plaque de contact	1
20	304-07.253	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	1
—	DIN 84 AM 4x16	Zylinderschraube	Cylinder bolt	Vis cylindrique	2
—	DIN 125 4,3	Scheibe	Washer	Rondelle	2
21	DIN 6888 3x3,7	Scheibenfeder	Plate spring	Ressort à disque	1
—	DIN 125 A 10,5	Scheibe	Washer	Rondelle	1
—	DIN 934 M 10x1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans	1
22	304-07.250	Steckhülse	Plug sleeve	Douille de fiche	6
23	304-07.308	Messerkontakt	Knife contact	Contact à couteau	3
24	304-07.276	Isolierhülse	Insulating sleeve	Douille isolatrice	6

Elektrische Anlage 60 W
Electrical equipment 60 W
Équipement électrique 60 W

419

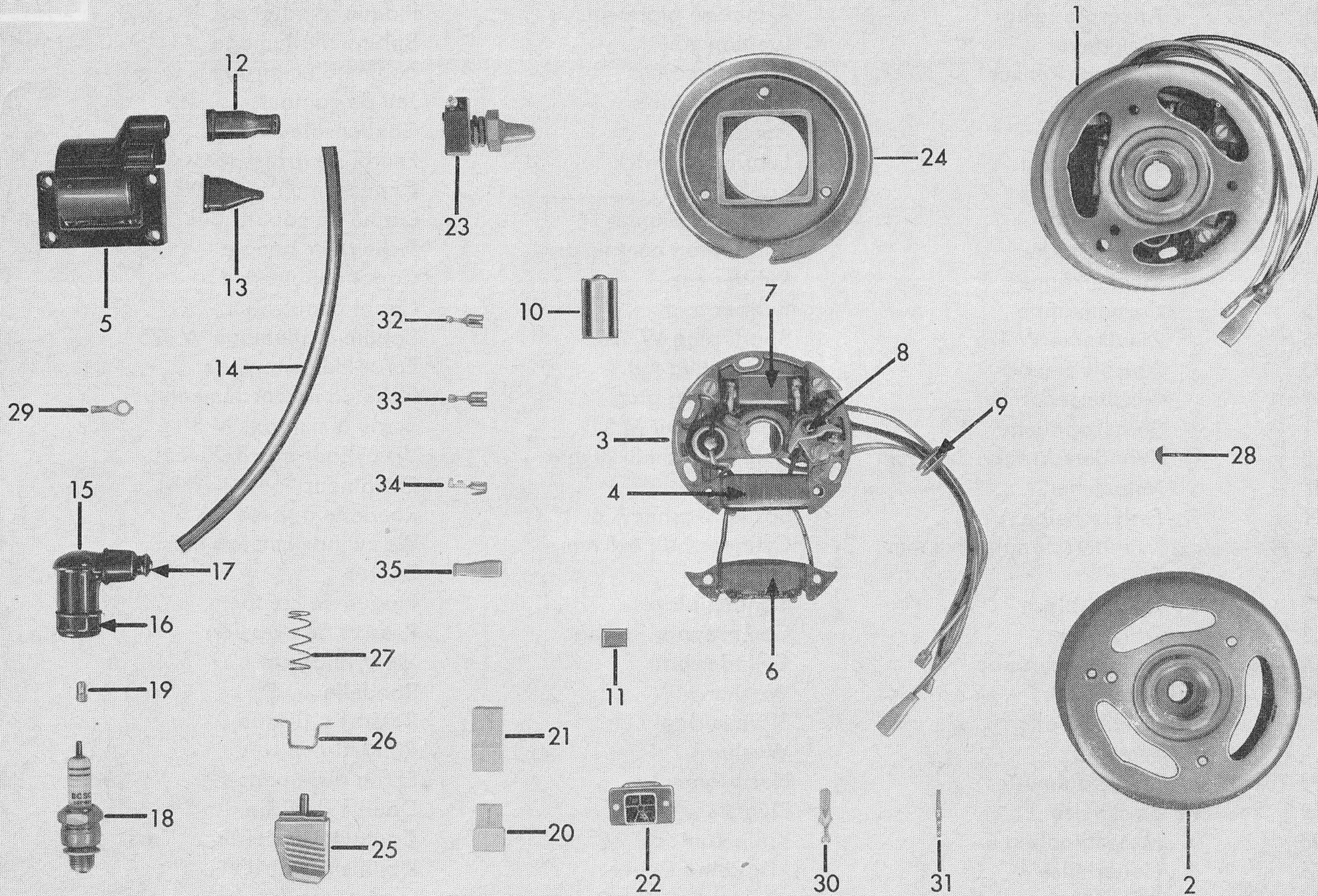
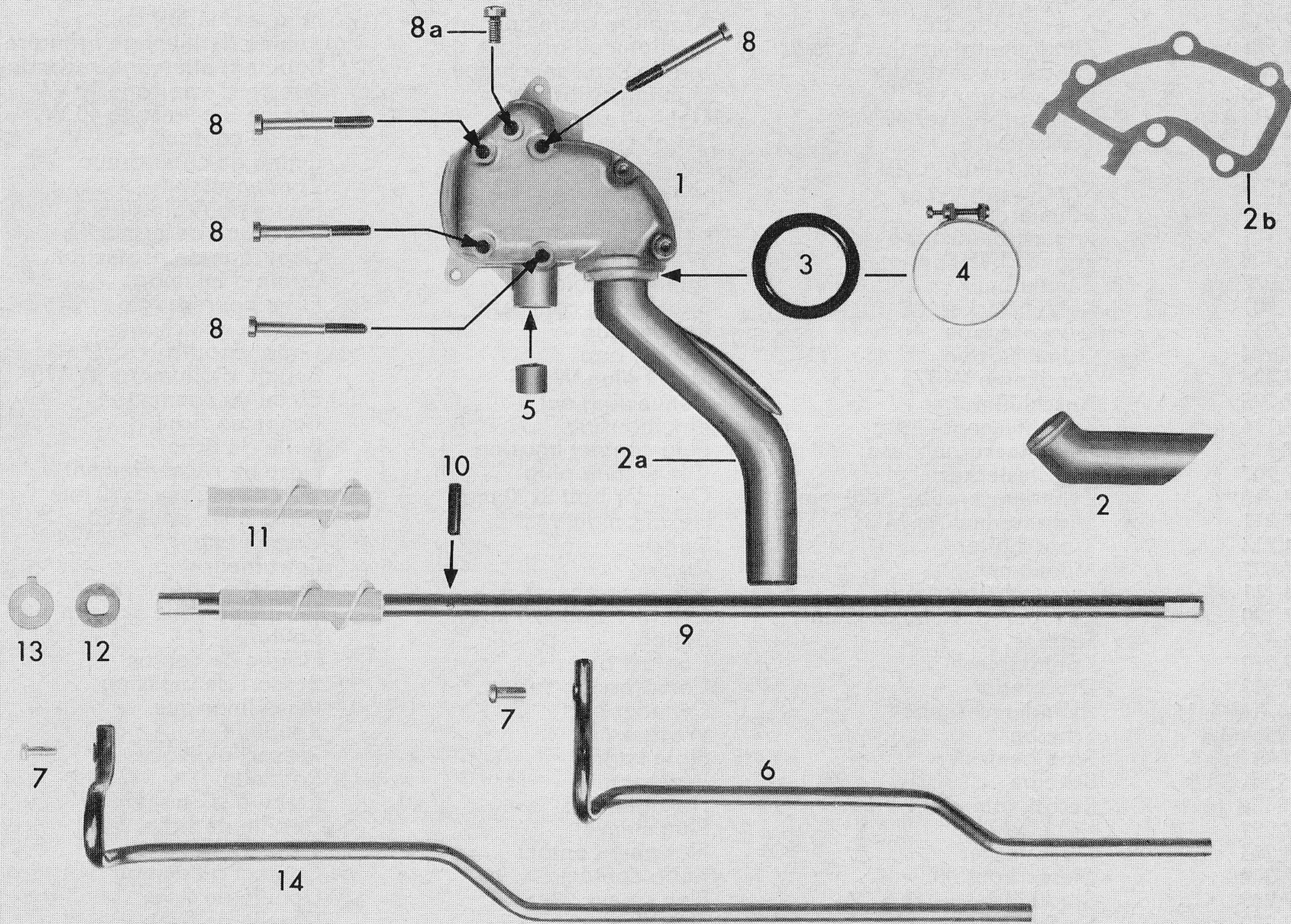


Bild-Nr. III.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
1	304-07.738	Zündmagnet kpl. 60 W	Ignition magneto cpl. 60 W	Dynamo cpl. 60 W	1
2	304-07.912	Polrad alleine	Flywheel single	Volant nu	1
3	304-07.913	Ankerplatte kpl.	Armature plate cpl.	Plaque d'induit cpl.	1
4	304-07.906	Zündgeneratoranker primär	Ignition coil primary	Bobine d'allumage primaire	1
5	304-07.729	Zündspule sekundär	Ignition coil secondary	Bobine d'allumage secondaire	1
6	304-07.915	Generatoranker 19 W	Lighting coil 19 W	Bobine d'éclairage 19 W	1
7	304-07.916	Generatoranker 40 W	Lighting coil 40 W	Bobine d'éclairage 40 W	1
8	304-07.914	Kontaktsatz	Set of contacts	Jeu de contacts	1
9	304-07.115	Gummitülle	Rubber grommet	Gaine de caoutchouc	1
10	277-07.909	Kondensator	Condenser	Condensateur	1
11	265-07.919	Schmierdocht	Lubricating wick	Feutre de graissage	1
12	282-07.101	Regenschutzkappe	Weather cap	Capuchon de protection	1
13	517-16.108	Regenschutzkappe	Weather cap	Capuchon de protection	2
14	304-07.277	Zündkabel	Ignition cable	Cable d'allumage	1
15	304-07.731	Kerzenstecker	Spark plug connector	Fiche pour bougie	1
16	304-07.911	Gummikappe	Rubber cap	Capot caoutchouc	1
17	304-07.904	Gummikappe	Rubber cap	Capot caoutchouc	1
18	265-07.106	Zündkerze W 175	Spark plug W 175	Bougie d'allumage W 175	1
19	304-07.275	Anschlußmutter	Connecting nut	Ecrou de connexion	1
20	304-07.116	Steckhülsegehäuse	Plug housing	Gaine de fiche	1
21	304-07.117	Flachsteckergehäuse	Plug contact housing	Boîte de fiche	1
22	304-07.707	Gerätestecker	Connecting plug	Fiche de raccordement	1
—	304-07.310	Zylinderschraube 3x20 mm	Cylinder bolt 3x20 mm	Vis cylindrique 3x20 mm	2
—	304-07.311	Sechskantmutter M 3	Hexagon nut M 3	Ecrou à six pans M 3	2
23	304-14.714	Kippschalter	Switch	Commutateur	1
24	304-07.637	Mitnehmer	Dog	Entraîneur	1
—	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle à ressort A 6	3
—	304-07.120	Zylinderschraube 6x8 mm	Cylinder bolt 6x8 mm	Vis cylindrique 6x8 mm	3
25	304-06.629	Taste	Button	Bouton	1
26	304-07.272	Kontaktblech	Contact plate	Plaque de contact	1
27	304-07.253	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	1
—	DIN 84 AM 4x16	Zylinderschraube	Cylinder bolt	Vis cylindrique	2
—	DIN 125 A 4,3	Scheibe	Washer	Rondelle	2
28	DIN 6888 3x3,7	Scheibenfeder	Plate spring	Ressort à disque	1
—	DIN 125 A 10.5	Scheibe	Washer	Rondelle	1
—	DIN 934 M 10x1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans	1
29	304-07.282	Kabelschuh	Plug sleeve	Douille de fiche	2
30	304-16.204	Flachstecker	Flat plug contact	Fiche plate	2
31	304-07.308	Messerkontakt	Knife contact	Contact à couteau	4
32	304-07.249	Steckhülse	Plug sleeve	Douille de fiche	2
33	304-07.250	Steckhülse	Plug sleeve	Douille de fiche	6
34	304-07.251	Steckhülse	Plug sleeve	Douille de fiche	1
35	304-07.276	Isolierhülse	Insulating sleeve	Douille isolatrice	8
—	304-06.110	Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle à ressort B 5	2
—	304-06.107	Sechskantmutter M 5	Hexagon nut M 5	Ecrou à six pans M 5	2

Auspuffanlage, Wasserführung, Antriebswelle
Exhaust system, water conduit system, drive shaft
Système d'échappement, système de conduites d'eau, arbre de commande

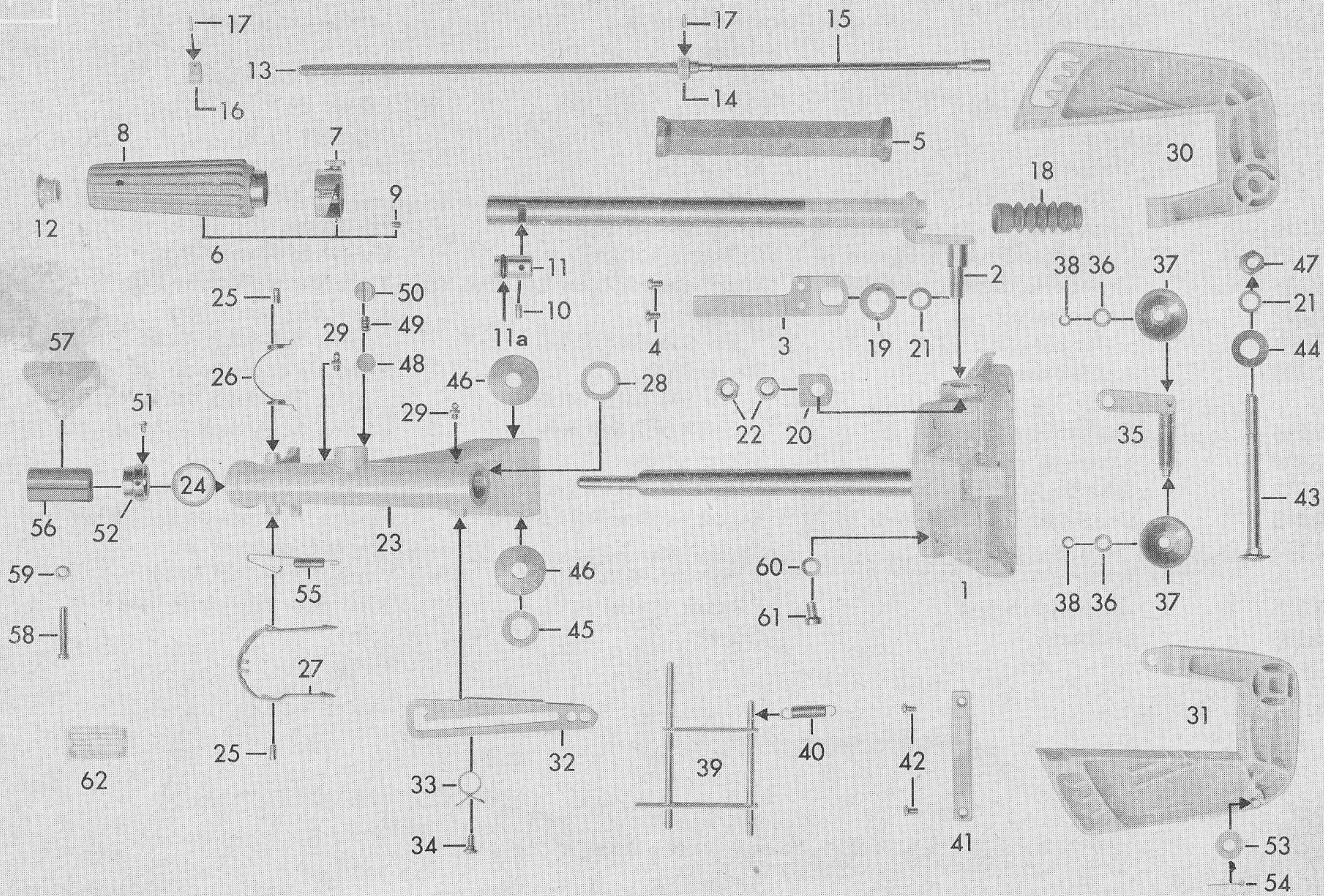
280



Jll.-No. Fig. No. Jll.-No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piese Pièce
1	304-08.704	Auspuffkrümmer kpl.	Exhaust pipe cpl.	Tuyau coudé d'échappement cpl.	1
2	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
2a	304-08.633	Auspuffrohr	Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	1
2b	304-08.225	Dichtung	Gasket	Joint	1
3	304-08.219	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	1
4	304-08.703	Schlauchschele	Hose clip	Collier de tuyau	1
5	304-08.221	Ring	Ring	Segment	1
6	304-08.612	Steigrohr (für 304-03L5, 03L6)	Riser pipe (for 304-03L5, 03L6)	Tuyau élévateur (pour 304-03L5, 03L6)	1
7	304-02.214	Zylinderschraube 6x25 mm	Cylinder bolt 6x25 mm	Vis cylindrique 6x25 mm	7
8	304-08.125	Zylinderschraube 6x55 mm	Cylinder bolt 6x55 mm	Vis cylindrique 6x55 mm	4
8a	304-09.116	Linsenzylinderschraube 5x8 mm	Lens-headed screw 5x8 mm	Vis à tête lentiforme 5x8 mm	1
9	304-12.622	Antriebswelle (für 304-03L5, 03L6)	Drive shaft (for 304-03L5, 03L6)	Arbre de commande (pour 304-03L5, 03L6)	1
—	304-12.625	Antriebswelle (für 304-04L5, 04L6)	Drive shaft (for 304-04L5, 04L6)	Arbre de commande (pour 304-04L5, 04L6)	1
10	304-12.216	Spannhülse 3x8 mm	Tension bolt 3x8 mm	Boulon de tension 3x8 mm	1
11	304-12.214	Schnecke	Worm screw	Vis sans fin	1
12	304-12.212	Scheibe 9x22x1,4 mm	Washer 9x22x1,4 mm	Rondelle 9x22x1,4 mm	1
13	304-12.210	Druckscheibe 11,5 mm ϕ	Thrust washer ϕ 11,5 mm	Plaque de pression ϕ 11,5 mm	1
14	304-08.613	Steigrohr (für 304-04L5, 04L6)	Riser pipe (for 304-04L5, 04L6)	Tuyau élévateur (pour 304-04L5, 04L6)	1
—	304-08.235	Auspuffdichtung	Exhaust gasket	Joint pour l'échappement	1
—	304-08.108	Dichtung	Gasket	Joint	1

Lenk- und Schwenkeinrichtung
Steering equipment
Equipement de direction

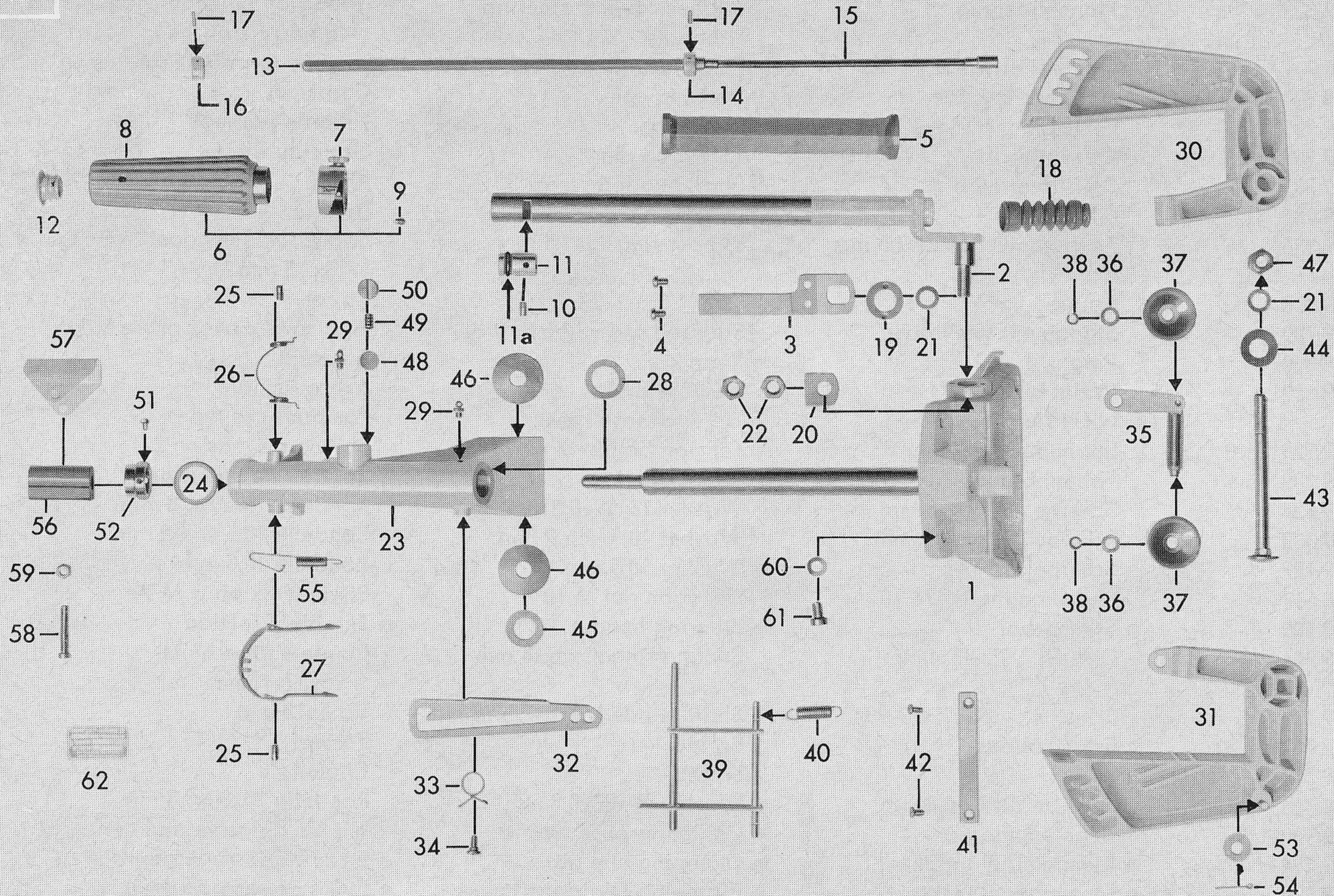
281



Jll.-No.	Order No.	Benennung	Description	Désignation	Piece
1	304-09.630	● Griffplatte	● Handle plate	● Plaque à poignée	1
2	304-09.650	● Pinnenrohr	● Steering handle tube	● Tuyau de la barre franche	1
3	304-09.651	Feder	Spring	Ressort	1
4	304-09.116	Zylinderschraube 5x8 mm	Cylinder bolt 5x8 mm	Vis cylindrique 5x8 mm	2
5	304-09.332	Pinnenüberzug	Rubber cover f. steering handle	Capuchon en caoutchouc de la barre franche	1
6	304-09.731	Gasdrehgriff kpl.	Throttle twist grip cpl.	Poignée tournante de gaz cpl.	1
7	304-09.900	Gehäuse kpl.	Housing cpl.	Corps cpl.	1
8	304-09.901	Griffrohr	Grip tube	Tube de poignée	1
9	304-09.902	Gewindestift	Threaded pin	Goupille filetée	1
10	304-09.335	Schaftschraube	Shaft-headed screw	Vis	1
11	304-09.903	Stützring	Bush	Douille	1
11a	304-09.356	Rundschnurring 13x2,5 mm	Rubber ring 13x2,5 mm	Bague torique caoutchouc 13x2,5 mm	1
12	561-13.130	Kappe	Cap	Capot	1
13	304-09.732	Stange mit Welle kpl.	Squared rod with shaft cpl.	Tige carrée avec arbre cpl.	1
14	304-09.360	Ring	Ring	Segment	1
15	304-09.652	Welle biegsam	Flexible shaft	Arbre flexible	1
16	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
17	304-09.125	Spannhülse 2x16 mm	Tension bolt 2x16 mm	Boulon de tension 2x16 mm	1
18	304-09.339	Faltenbalg	Rubber bellow	Soufflet en caoutchouc	1
19	304-09.334	Scheibe 16x29x0,8 mm	Washer 16x29x0,8 mm	Rondelle 16x29x0,8 mm	1
20	304-09.333	Scheibe 10,5 ϕ x 2 mm	Washer 10,5 ϕ x 2 mm	Rondelle 10,5 ϕ x 2 mm	1
21	304-09.129	Scheibe 10,5 mm	Washer 10,5 mm	Rondelle 10,5 mm	1
22	304-09.117	Sechskantmutter M 10	Hexagon nut M 10	Ecrou à six pans M 10	2
23	304-09.609	● Steuerkopf	● Steering head	● Tête de direction	1
24	304-09.304	Dichtring 25x32x4 mm	Sealing ring 25x32x4 mm	Bague d'étanchéité 25x32x4 mm	1
25	304-09.118	Schaftschraube 6x12 mm	Shaft-headed screw 6x12 mm	Vis 6x12 mm	2
26	304-09.141	Schenkelfeder	Spring	Ressort	1
27	304-09.358	Klinke	Latch	Cliquet	1
28	304-09.306	Scheibe 20x30x0,8 mm	Washer 20x30x0,8 mm	Rondelle 20x30x0,8 mm	1
29	304-01.130	Kegelschmiernippel	Conical grease nipple	Nipple de graissage conique	2
30	304-09.294	● Klemmbügel links	● Clamping clip left	● Etrier de serrage gauche	1
31	304-09.605	● Klemmbügel rechts	● Clamping clip right	● Etrier de serrage droite	1
32	304-09.307	Halteblech	Retaining sheet	Tôle d'arrêt	1
		● Unbedingt Farbe angeben	● State colour	● Indiquer la couleur	

Lenk- und Schwenkeinrichtung
Steering equipment
Equipement de direction

281



Jll.-No.	Order No.	Benennung	Description	Désignation	Piece
33	304-09.340	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	1
34	304-09.126	Linsenschraube M 6x2,5	Lens-headed screw M 6x2,5	Vis à tête lentiforme M 6x2,5	1
35	304-09.619	● Klemmschraube	● Clamping screw	● Vis de serrage	2
36	304-09.146	Sicherungsring 8,4x14 mm	Security ring 8,4x14 mm	Jonc d'arrêt 8,4x14 mm	2
37	304-09.203	Druckscheibe	Conical washer	Rondelle conique	2
38	304-09.293	Sprengscheibe 6,6 mm ϕ	Snap ring 6,6 mm ϕ	Anneau de retenue 6,6 mm ϕ	2
39	304-09.647	Rastgestänge	Screen linkage	Tringlerie de cran	1
40	304-09.311	Zugfeder	Tension spring	Ressort de tension	1
41	304-09.312	Querstrebe	Metal truss	Support de métal	1
42	304-09.120	Senkschraube 5x10 mm	Screw 5x10 mm	Vis noyée 5x10 mm	2
43	304-09.131	Flachrundschrabe 10x120 mm	Saucer head screw 10x120 mm	Vis à tête bombée 10x120 mm	1
44	304-09.132	Tellerfeder	Conical spring	Ressort conique	3
—	304-09.129	Scheibe 10,5 mm ϕ	Washer ϕ 10,5 mm	Rondelle ϕ 10,5 mm	1
45	304-09.149	Scheibe 16 mm ϕ	Washer ϕ 16 mm	Rondelle ϕ 16 mm	1
46	304-09.313	Kegelscheibe 12 mm ϕ	Conical Washer ϕ 12 mm	Rondelle conique ϕ 12 mm	var.
47	304-09.115	Sicherungsmutter M 10	Security nut M 10	Ecrou d'arrêt M 10	1
48	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
49	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
50	304-09.148	Schraube M 16x1,5	Screw M 16x1,5	Vis M 16x1,5	1
51	304-11.374	Sechskantschraube 4x8 mm	Hexagon screw 4x8 mm	Vis à six pans 4x8 mm	1
52	304-09.250	Bundmutter	Nut with collar	Ecrou à collet	1
—	304-09.152	Buchse	Bush	Douille	1
53	304-09.144	Scheibe 6,4 mm ϕ	Washer ϕ 6,4 mm	Rondelle ϕ 6,4 mm	1
54	304-09.145	Splint 2x12 mm	Split pin 2x12 mm	Goupille fendue 2x12 mm	1
55	304-09.142	Feder	Spring	Ressort	1
56	304-09.317	Puffer	Rubber buffer	Amortisseur en caoutchouc	1
57	304-09.297	● Halteblech	● Retaining sheet	● Tôle d'arrêt	1
—	304-09.150	Scheibe 8,4 mm ϕ	Washer ϕ 8,4 mm	Rondelle ϕ 8,4 mm	2
58	304-02.215	Zylinderschraube 6x35 mm	Cylinder bolt 6x35 mm	Vis cylindrique 6x35 mm	1
59	304-09.113	Sicherungsmutter M 6	Security nut M 6	Ecrou d'arrêt M 6	1
60	304-09.130	Federscheibe A 8	Spring washer A 8	Rondelle ressort A 8	2
61	304-09.114	Zylinderschraube 8x12 mm	Cylinder bolt 8x12 mm	Vis cylindrique 8x12 mm	2
62	304-09.323	Typschild (Motor-Nr. angeben!)	Model plate (quote engine-No.!)	Plaque minéralogique (indiquer le no. du moteur!)	1
—	304-09.136	Kerbnagel 2x6 mm	Pin 2x6 mm	Clou 2x6 mm	2

● **Unbedingt Farbe angeben**

● **State colour**

● **Indiquer la couleur**

Steventeile, Wasserpumpe
 Shaft casing components, water pump
 Éléments de carter d'arbre, pompe à eau

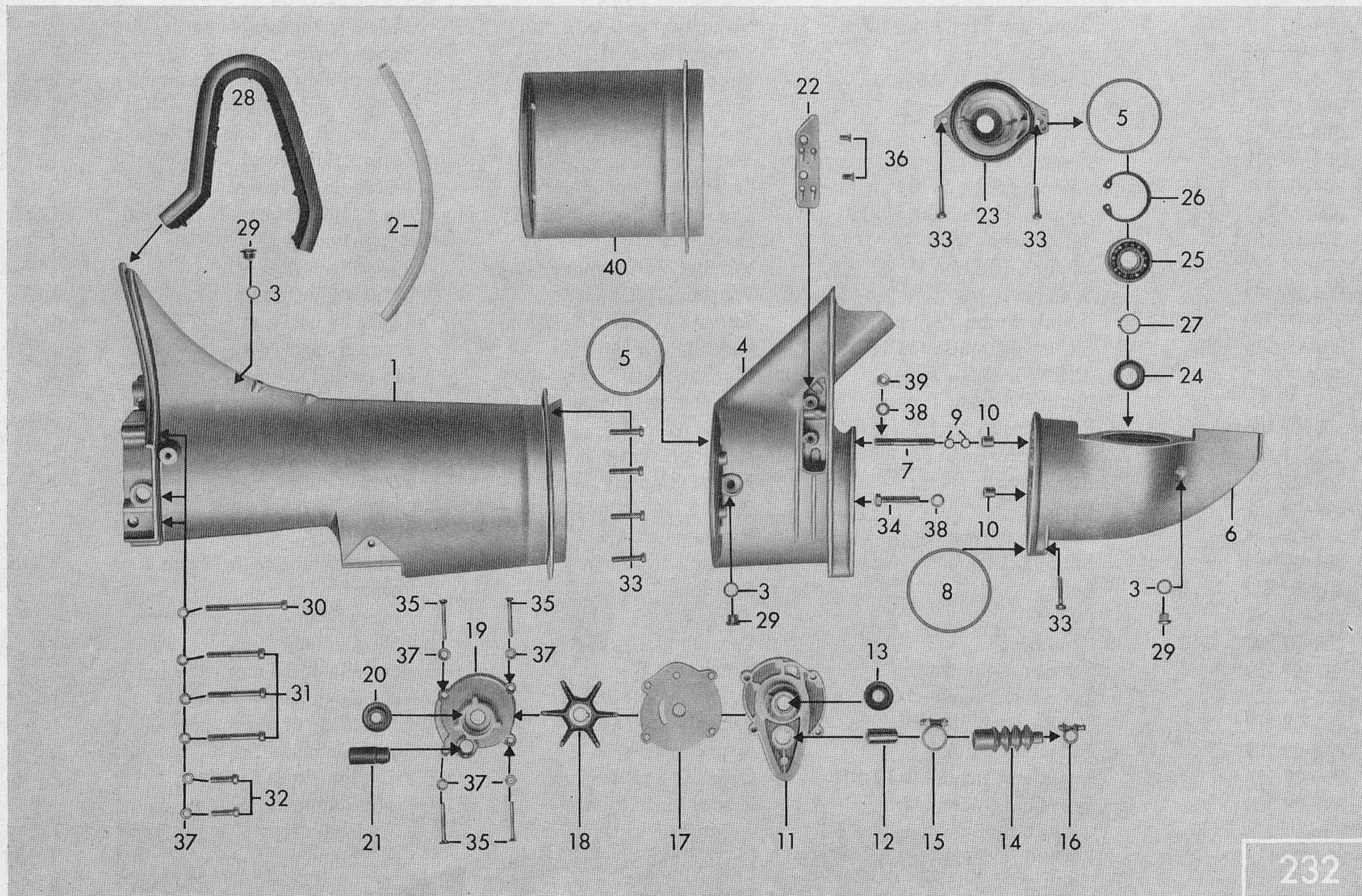


Bild-Nr. III.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piese Pièce
1	304-10.902	● Steven-Oberteil	● Upper shaft casing	● Carter supérieur d'arbre	1
—	304-10.227	Linsenschraube M 10x6,5	Lens-headed screw M 10x6,5	Vis à tête lentiforme M 10x6,5	1
—	304-10.194	Zwischenstück (Gummi) für Wasserablauf	Connecting sleeve (rubber) for water outlet	Joint en caoutchouc pour sortie d'eau	1
—	304-10.289	Dichtung 0,7 mm dick Zwischen Oberteil und Motor	Gasket 0,7 m thick Between upper shaft/engine	Joint 0,7 mm grosse Entre carter sup. et moteur	1
—	304-10.285	Gummiring für Schaltwelle	Rubber ring for selector shaft	Bague caoutchouc pour arbre de commande	1
2	—	Nicht für diese Typen	Not for these types	Pas pour ces types	—
—	304-11.167	Spannhülse 4x20 mm	Clamping sleeve 4x20 mm	Douille de serrage 4x20 mm	1
3	DIN 7603 C 10x13,5	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	3
4	304-10.903	● Steven-Mittelteil	● Center shaft casing	● Carter central d'arbre	1
5	304-10.234	Rundschnurring 63 mm ϕ	Rubber ring ϕ 63 mm	Anneau en caoutchouc ϕ 63 mm	2
6	304-10.904	● Steven-Unterteil	● Lower shaft casing	● Carter inférieur d'arbre	1
7	304-10.263	Stiftschraube 7x40 mm	Stud bolt 7x40 mm	Boulon 7x40 mm	1
8	304-10.258	Rundschnurring 69 mm ϕ	Rubber ring ϕ 69 mm	Anneau en caoutchouc ϕ 69 mm	1
9	304-10.255	Ring 6 mm ϕ	Ring ϕ 6 mm	Segment ϕ 6 mm	1
10	M 181 z 138	Paßbuchse	Press-fit bush	Douille d'ajustage	2
11	304-10.650	Gehäuse-Unterteil	Lower housing	Carter inférieur	1
12	304-10.296	Buchse	Bush	Douille	1
13	304-10.181	Dichtring 11x26x7 mm	Sealing ring 11x26x7 mm	Bague d'étanchéité 11x26x7 mm	1
14	304-10.253	Faltenbalg	Rubber bellow	Soufflet en caoutchouc	1
15	304-10.738	Schlauchselle 18/9	Hose clip 18/9	Collier de tuyau 18/9	1
16	304-06.225	Schenkelfeder	Spring	Ressort	1
17	304-10.195	Trennblech	Separating sheet	Tôle de séparation	1
18	304-10.625	Pumpenrad	Impeller of water pump	Roue à ailette	1
19	304-10.273	Gehäuse-Oberteil	Upper housing	Carter supérieur	1
20	304-10.181	Dichtung 11x26x7 mm	Gasket 11x26x7 mm	Joint 11x26x7 mm	1
21	304-10.295	Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon en caoutchouc	1
22	304-10.644	● Deckel	● Cover	● Couvercle	1
23	304-10.726	● Flansch kpl.	● Flange cpl.	● Bride cpl.	1
24	304-10.182	Dichtring 7x17x28 mm	Gasket 7x17x28 mm	Joint 7x17x28 mm	1
		● Unbedingt Farbe angeben	● State colour	● Indiquer la couleur	

Steventeile, Wasserpumpe
 Shaft casing components, water pump
 Éléments de carter d'arbre, pompe à eau

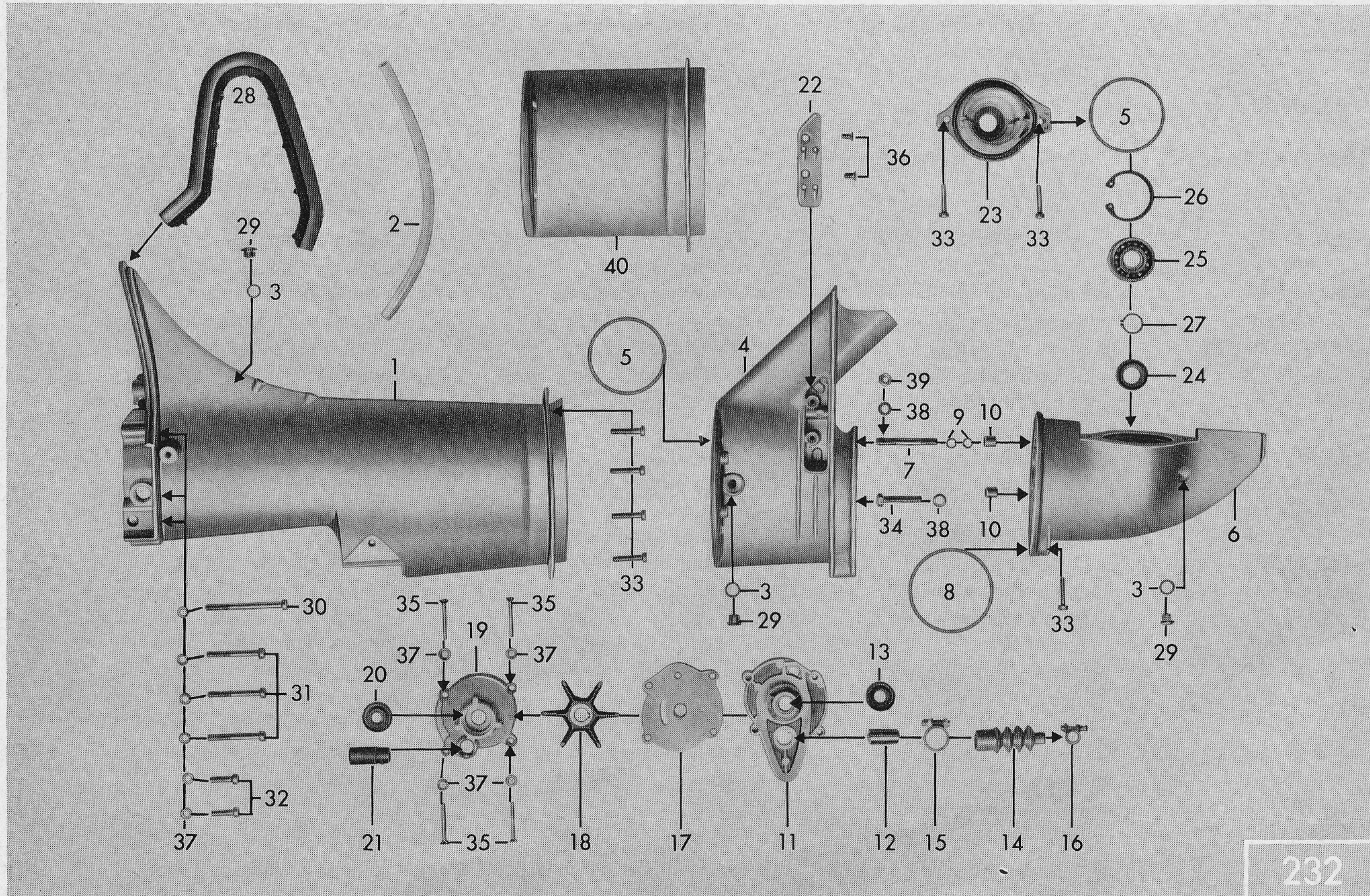


Bild-Nr. Jll.-No. Fig.No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
25	DIN 625 6203 C3	Kugellager 17x40x12 mm	Ball bearing 17x40x12 mm	Roulement à billes 17x40x12 mm	1
26	DIN 472 40x1,75	Sicherungsring	Retaining ring	Anneau d'arrêt	1
27	DIN 471 17x1,5	Sicherungsring	Retaining ring	Anneau d'arrêt	1
28	304-10.187	Profilgummi	Profile rubber	Ruban en caoutchouc	1
29	304-10.227	Linsenschraube M 10x6,5	Lens-headed screw M 10x6,5	Vis à tête lentiforme M 10x6,5	2
30	304-10.265	Zylinderschraube 6x65 mm	Cylinder bolt 6x65 mm	Vis cylindrique 6x65 mm	1
31	304-10.266	Zylinderschraube 6x45 mm	Cylinder bolt 6x45 mm	Vis cylindrique 6x45 mm	3
32	304-04.108	Zylinderschraube 6x20 mm	Cylinder bolt 6x20 mm	Vis cylindrique 6x20 mm	2
33	304-02.214	Zylinderschraube 6x25 mm	Cylinder bolt 6x25 mm	Vis cylindrique 6x25 mm	7
34	DIN 933 M 7x35	Sechskantschraube	Hexagon bolt	Vis à six pans	1
35	304-02.110	Senkschraube AM 5x30 mm	Screw AM 5x30 mm	Vis AM 5x30 mm	4
36	304-05.153	Linsensenkschraube AM 5x10 mm	Screw AM 5x10 mm	Vis AM 5x10 mm	2
37	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle à ressort A 6	10
38	304-09.135	Federscheibe A 7	Spring washer A 7	Rondelle à ressort A 7	2
39	304-10.268	Sechskantmutter M 7	Hexagon nut M 7	Ecrou à six pans M 7	1
		Nur für Langsteven 304-04L5, 04L6	Only for long shaft 304-04L5, 04L6	Seulement pour arbre long 304-04L5, 04L6	
40	304-10.905	● Steven-Zwischenstück	● Intermediate casing	● Carter intermédiaire	1
—	304-05.259	Lagerbuchse für Steven- Zwischenstück	Bearing bush for intermediate casing	Coussinet pour carter intermédiaire	1
—	304-10.298	Zylinderschraube 6x30 mm	Cylinder bolt 6x30 mm	Wis cylindrique 6x30 mm	4
		● Unbedingt Farbe angeben	● State colour	● Indiquer la couleur	

Schaltgetriebe mit Betätigungsteilen, Bootsschraube
Change-speed gear with control parts, propeller
Boîte à vitesses avec éléments de contrôle, hélice

420

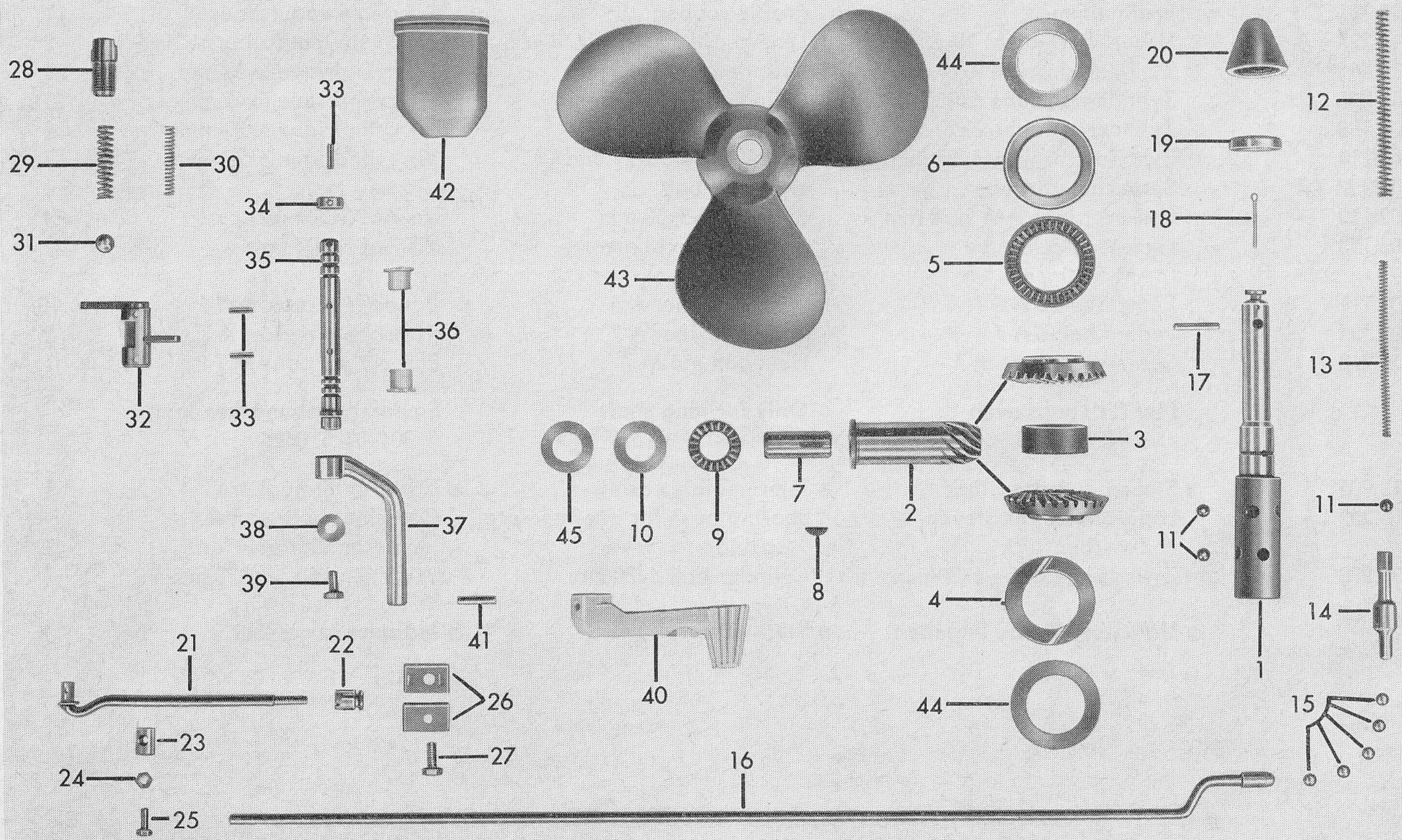


Bild-Nr. Jll.-No. Fig.No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
1	304-11.200	Antriebswelle	Propeller shaft	Arbre récepteur	1
2	304-11.735	Kegelradsatz	Bevel pinion set	Jeu des pignons conique	1
3	304-11.325	Hülse	Sleeve	Douille	1
4	304-11.608	Druckscheibe	Thrust plate	Plaque de pression	1
5	304-11.400	Käfig 30x47x2 mm	Cage 30x47x2 mm	Cage 30x47x2 mm	1
6	304-11.401	Scheibe 30x47x3 mm	Washer 30x47x3 mm	Rondelle 30x47x3 mm	1
7	304-11.643	Kupplungsbuchse	Connecting bush	Douille de connexion	1
8	DIN 6888 3x5	Scheibenfeder	Plate spring	Ressort à disque	1
9	304-11.406	Käfig 15x28x2 mm	Cage 15x28x2 mm	Cage 15x28x2 mm	1
10	304-11.407	Scheibe 15x28x1 mm	Washer 15x28x1 mm	Rondelle 15x28x1 mm	1
11	278-05.101	Kugel 7 mm ϕ	Ball ϕ 7 mm	Bille ϕ 7 mm	9
12	304-11.250	Druckfeder 6,5 mm ϕ	Compression spring ϕ 6,5 mm	Ressort de pression ϕ 6,5 mm	1
13	304-11.281	Druckfeder 4,3 mm ϕ	Compression spring ϕ 4,3 mm	Ressort de pression ϕ 4,3 mm	1
14	304-11.215	Ziehkeil	Pull cotter	Clavette coulissante	1
15	DIN 5401 8 ϕ	Kugel	Ball	Bille	5
16	304-11.649	Schaltstange (für 304-03L5, 03L6)	Gear shift rod (for 304-03L5, 03L6)	Tige de commande (pour 304-03L5, 03L6)	1
—	304-11.650	Schaltstange (für 304-04L5, 04L6)	Gear shift rod (for 304-04L5, 04L6)	Tige de commande (pour 304-04L5, 04L6)	1
17	304-11.164	Zylinderstift 5x20 mm	Cylinder pin 5x20 mm	Goupille cylindrique 5x20 mm	1
18	304-11.165	Splint 2x25 mm	Split pin 2x25 mm	Goupille fendue 2x25 mm	1
19	304-11.173	Topf	Pot	Pot	1
20	304-11.244	Gummikappe	Rubber cap	Capot en caoutchouc	1
21	304-11.651	Schaltstange	Gear shift rod	Tige de commande	1
22	304-11.438	Mutter	Nut	Ecrou	1
—	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle à ressort A 6	1
—	304-02.216	Scheibe A 6,4	Washer A 6,4	Rondelle A 6,4	2
—	304-09.145	Splint 2x12 mm	Split pin 2x12 mm	Goupille fendue 2x12 mm	1
23	304-09.393	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	1
24	304-11.431	Sechskantmutter M 5	Hexagon nut M 5	Ecrou à six pans M 5	1
25	304-14.113	Sechskantschraube 5x12 mm	Hexagon screw 5x12	Vis à six pans 5x12 mm	1
26	304-11.901	Klemmstück kpl.	Clamping pièce cpl.	Pièce de serrage cpl.	1
27	304-11.441	Sechskantschraube 6x16 mm	Hexagon screw 6x16 mm	Vis à six pans 6x16 mm	1
28	304-11.287	Hohlschraube 14x36x1,5 mm	Hollow bolt 14x36x1,5 mm	Vis creuse 14x36x1,5 mm	1
29	304-11.288	Druckfeder 8,2 mm ϕ	Compression spring ϕ 8,2 mm	Ressort de pression ϕ 8,2 mm	1
30	304-11.289	Druckfeder 5,2 mm ϕ	Compression spring ϕ 5,2 mm	Ressort de pression ϕ 5,2 mm	1
31	304-11.163	Kugel 10 mm ϕ	Ball ϕ 10 mm	Bille ϕ 10 mm	1
32	304-11.647	Segmenthülse	Segment bush	Douille à segment	1
33	304-11.166	Spannhülse 3x14 mm	Clamping sleeve 3x14 mm	Douille de serrage 3x14 mm	3
34	304-11.290	Stellring 10 mm ϕ	Setting ring ϕ 10 mm	Bague de réglage ϕ 10 mm	1

Schaltgetriebe mit Betätigungsteilen, Bootsschraube
 Change-speed gear with control parts, propeller
 Boîte à vitesses avec éléments de contrôle, hélice

420

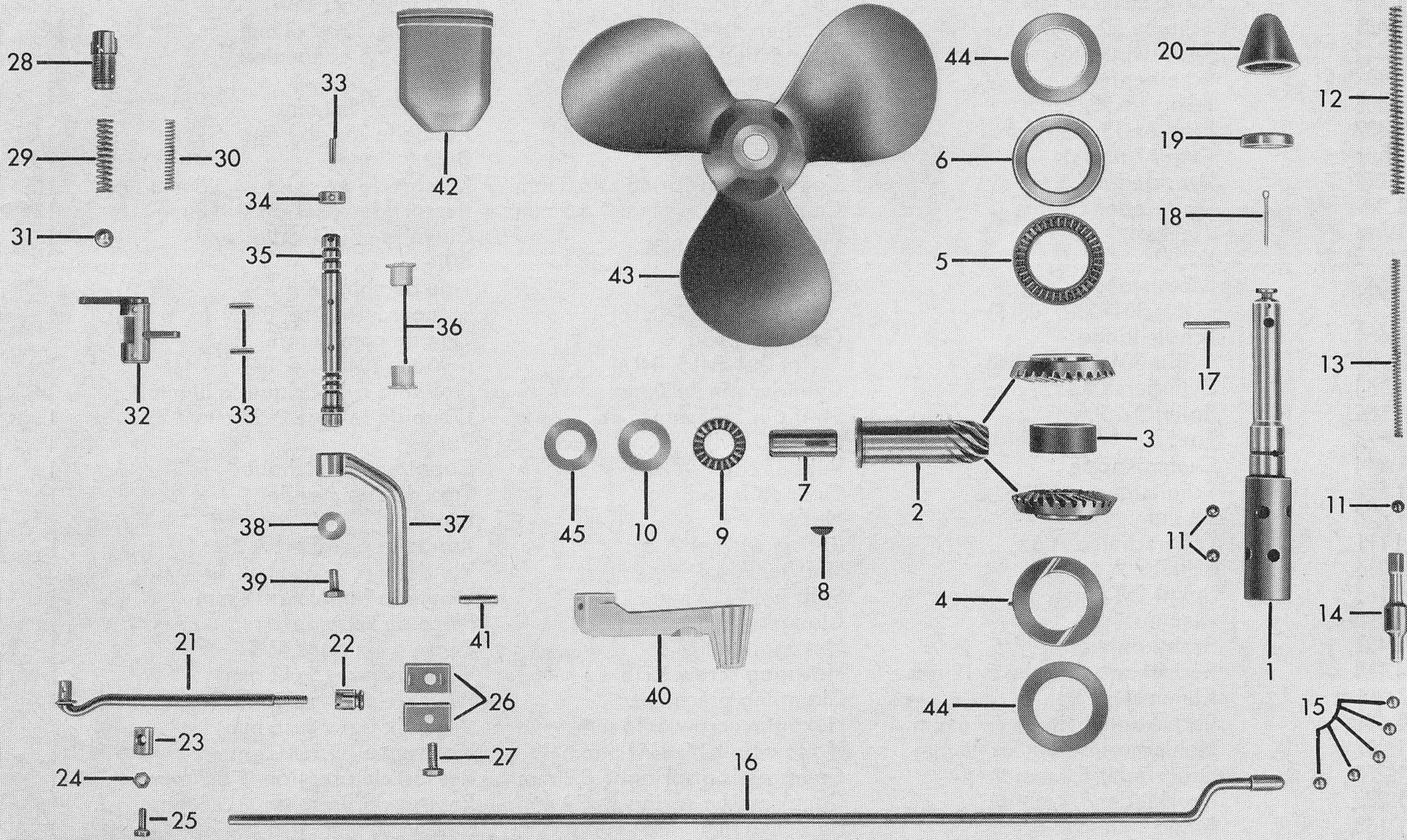


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
35	304-11.424	Schaltwelle	Selector shaft	Arbre de commande	1
36	305-52.143	Gleitlager	Slide bearing	Palier glisseur	2
37	304-11.648	Hebel	Lever	Levier	1
38	304-11.435	Scheibe 6,4x15x3 mm	Washer 6,4x15x3 mm	Rondelle 6,4x15x3 mm	1
39	304-05.151	Sechskantschraube 6x12 mm	Hexagon bolt 6x12 mm	Vis à six pans 6x12 mm	1
40	304-11.293	● Schalthebel	● Gear shift lever	● Levier de commande de vitesses	1
41	304-11.167	Spannhülse 4x20 mm	Clamping sleeve 4x20 mm	Douille de serrage 4x20 mm	1
42	304-11.433	Trichter	Rubber funnel	Entonnoir en caoutchouc	1
43	304-11.654	Bootsschraube 8 ¹ / ₄ "x7"	Propeller 8 ¹ / ₄ "x7"	Hélice 8 ¹ / ₄ "x7"	1
43	304-11.626	Bootsschraube 8 ¹ / ₄ "x8"	Propeller 8 ¹ / ₄ "x8"	Hélice 8 ¹ / ₄ "x8"	var.
43	304-11.611	Bootsschraube 8"x7 ¹ / ₂ "	Propeller 8"x7 ¹ / ₂ "	Hélice 8"x7 ¹ / ₂ "	var.
44	304-11.396	Scheibe 0,95	Washer 0,95	Rondelle 0,95	var.
44	304-11.315	Scheibe 1,00	Washer 1,00	Rondelle 1,00	1
44	304-11.316	Scheibe 1,05	Washer 1,05	Rondelle 1,05	var.
44	304-11.317	Scheibe 1,10	Washer 1,10	Rondelle 1,10	var.
44	304-11.318	Scheibe 1,15	Washer 1,15	Rondelle 1,15	var.
44	304-11.319	Scheibe 1,20	Washer 1,20	Rondelle 1,20	var.
44	304-11.320	Scheibe 1,25	Washer 1,25	Rondelle 1,25	var.
44	304-11.321	Scheibe 1,30	Washer 1,30	Rondelle 1,30	var.
44	304-11.397	Scheibe 1,35	Washer 1,35	Rondelle 1,35	var.
45	304-11.176	Scheibe 0,70	Washer 0,70	Rondelle 0,70	var.
45	304-11.177	Scheibe 0,75	Washer 0,75	Rondelle 0,75	var.
45	304-11.178	Scheibe 0,80	Washer 0,80	Rondelle 0,80	var.
45	304-11.305	Scheibe 0,85	Washer 0,85	Rondelle 0,85	var.
45	304-11.306	Scheibe 0,90	Washer 0,90	Rondelle 0,90	var.
45	304-11.307	Scheibe 0,95	Washer 0,95	Rondelle 0,95	var.
45	304-11.308	Scheibe 1,00	Washer 1,00	Rondelle 1,00	var.
45	304-11.309	Scheibe 1,05	Washer 1,05	Rondelle 1,05	var.
45	304-11.310	Scheibe 1,10	Washer 1,10	Rondelle 1,10	var.
45	304-11.311	Scheibe 1,15	Washer 1,15	Rondelle 1,15	var.
45	304-11.312	Scheibe 1,20	Washer 1,20	Rondelle 1,20	var.
45	304-11.313	Scheibe 1,25	Washer 1,25	Rondelle 1,25	var.
45	304-11.314	Scheibe 1,30	Washer 1,30	Rondelle 1,30	var.
45	304-11.391	Scheibe 1,35	Washer 1,35	Rondelle 1,35	var.
45	304-11.392	Scheibe 1,40	Washer 1,40	Rondelle 1,40	var.
45	304-11.393	Scheibe 1,45	Washer 1,45	Rondelle 1,45	var.
45	304-11.394	Scheibe 1,50	Washer 1,50	Rondelle 1,50	var.
45	304-11.395	Scheibe 1,55	Washer 1,55	Rondelle 1,55	var.

● Unbedingt Farbe angeben

● State colour

● Indiquer la couleur

Kraftstoffbehälter, Fernleitung, Werkzeuge

Fuel tank, fuel line, tools

Réservoir de carburant, tuyauterie de carburant, outillage

234

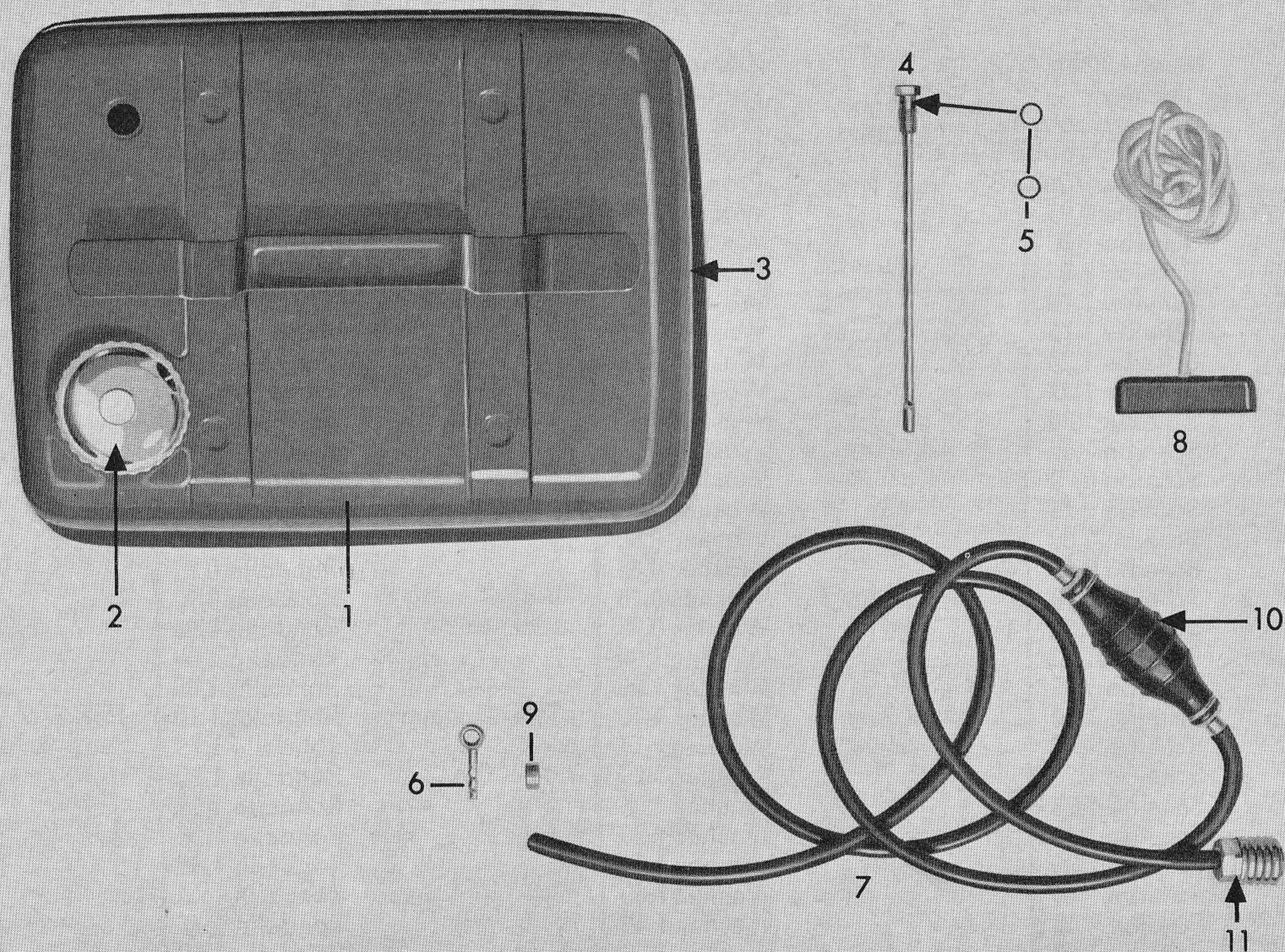


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piese Pièce
1	304-13.622	Kraftstoffbehälter (ohne Saugrohr)	Fuel tank (without suction tube)	Réservoir de carburant (sans tuyau d'aspiration)	1
2	304-13.722	Tankverschluß	Tank cap	Bouchon de réservoir	1
3	304-13.144	Kantenschutz	Rubber belt	Ceinture en caoutchouc	1
4	304-13.624	Saugrohr	Suction	Tuyau d'aspiration	1
5	DIN 7603 A 10x13,5	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	2
6	304-13.108	Schlauchnippel	Nipple	Nipple	1
7	304-13.729	Kraftstoff-Fernleitung kpl.	Fuel line cpl.	Tuyauterie de carburant cpl.	1
—	304-13.900	Abziehbild „ZÜNDAPP“	Transfer picture "ZÜNDAPP"	Décalcomanie »ZÜNDAPP«	2
8	304-15.622	Notstarter	Emergency starter	Lanceur de secours	1
9	304-06.118	Schlauchselle	Hose clip	Collier de tuyau	4
10	304-13.726	Handpumpe kpl.	Hand pump cpl.	Pompe à main cpl.	1
—	304-13.111	Kraftstoffschlauch 300 mm lg.	Fuel hose 300 mm long	Tuyau de carburant 300 mm lg.	1
—	304-13.110	Kraftstoffschlauch 2500 mm lg.	Fuel hose 2500 mm long	Tuyau de carburant 2500 mm lg.	1
11	304-13.602	Kupplung	Coupler	Raccord	1
—	304-15.702	Werkzeugsatz	Tool kit	Jeu d'outils	1

Motorhaube, Verkleidung, Befestigung
 Motor cowl, cowling, clamp bracket
 Capot moteur, revêtement, dispositif de fixation

235

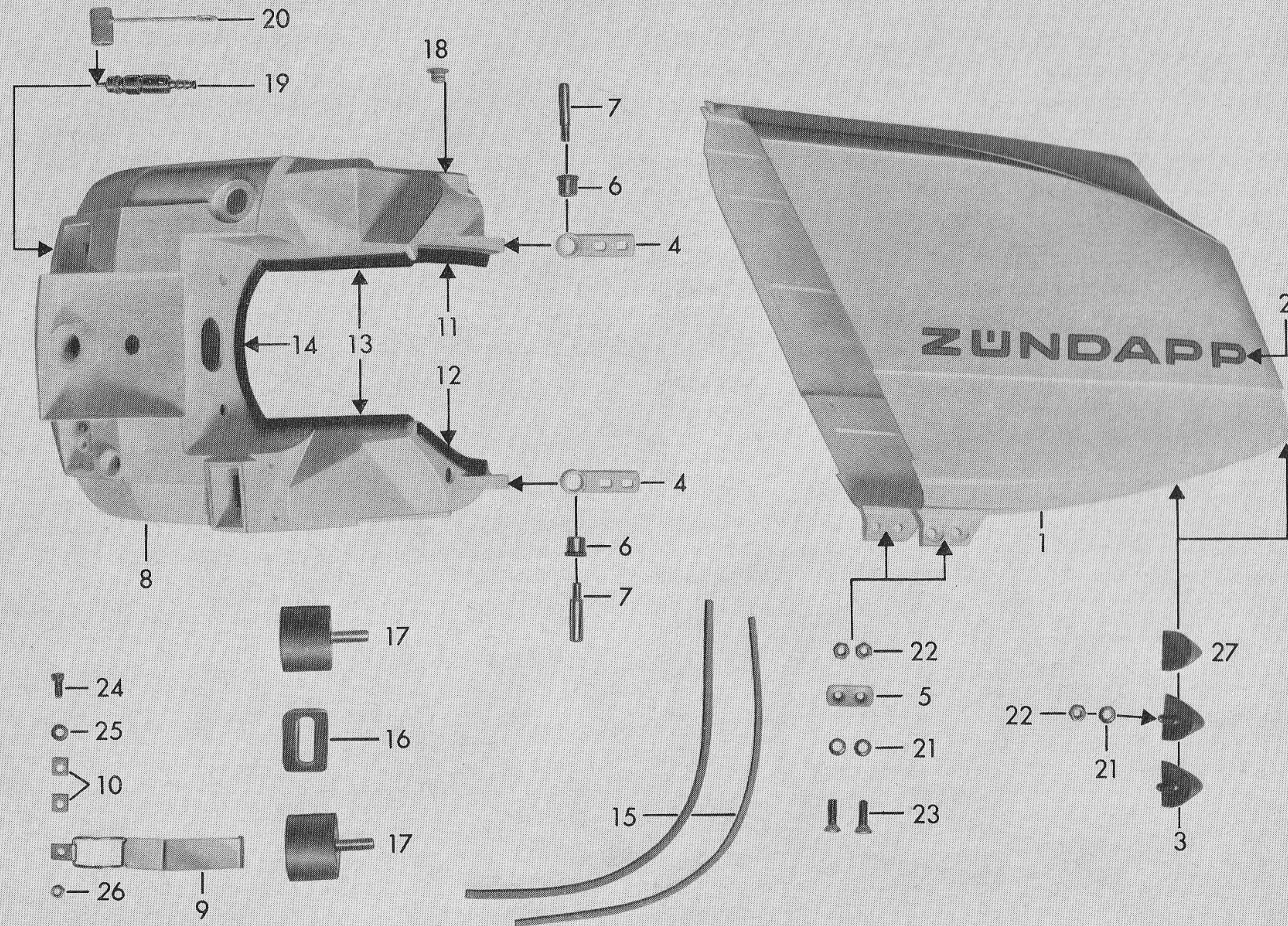
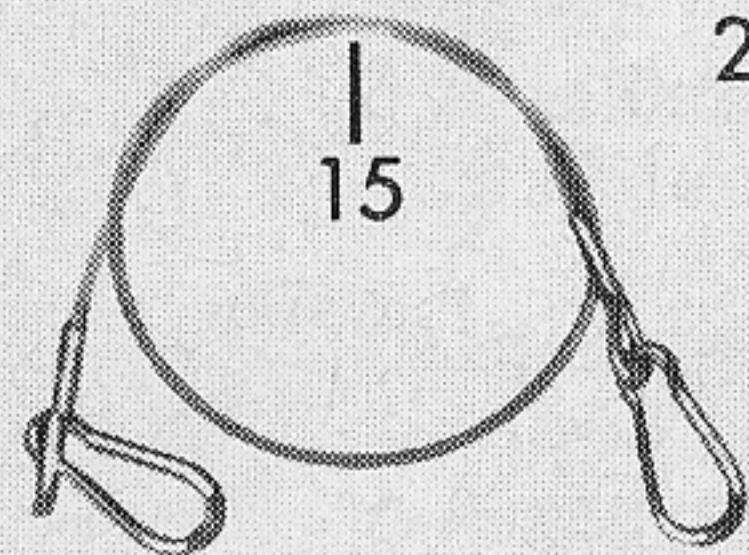
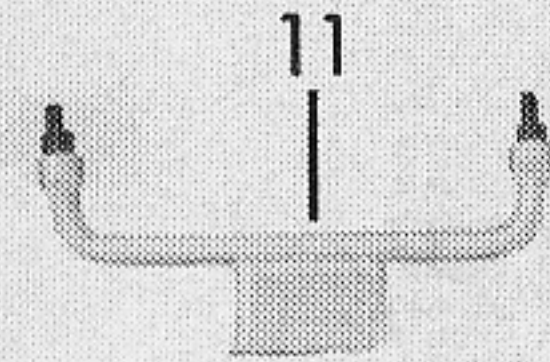
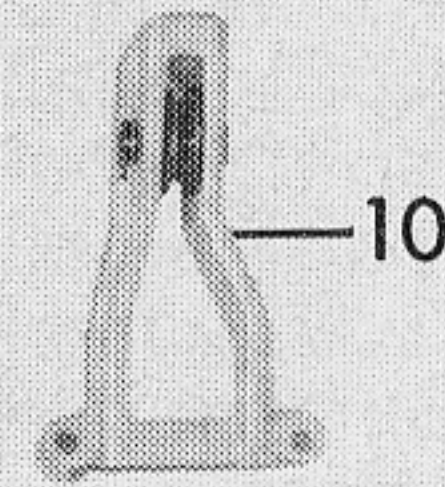
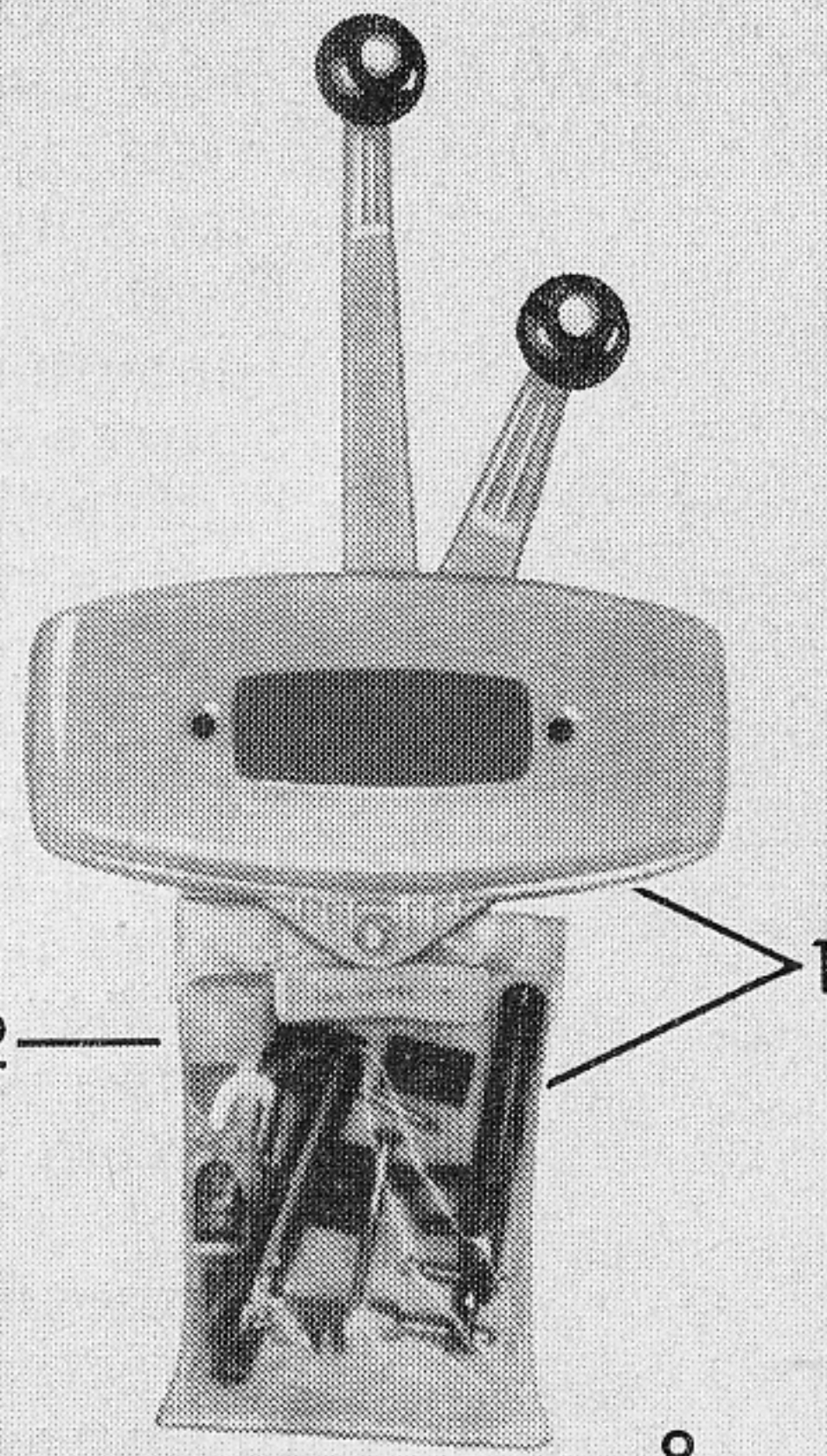
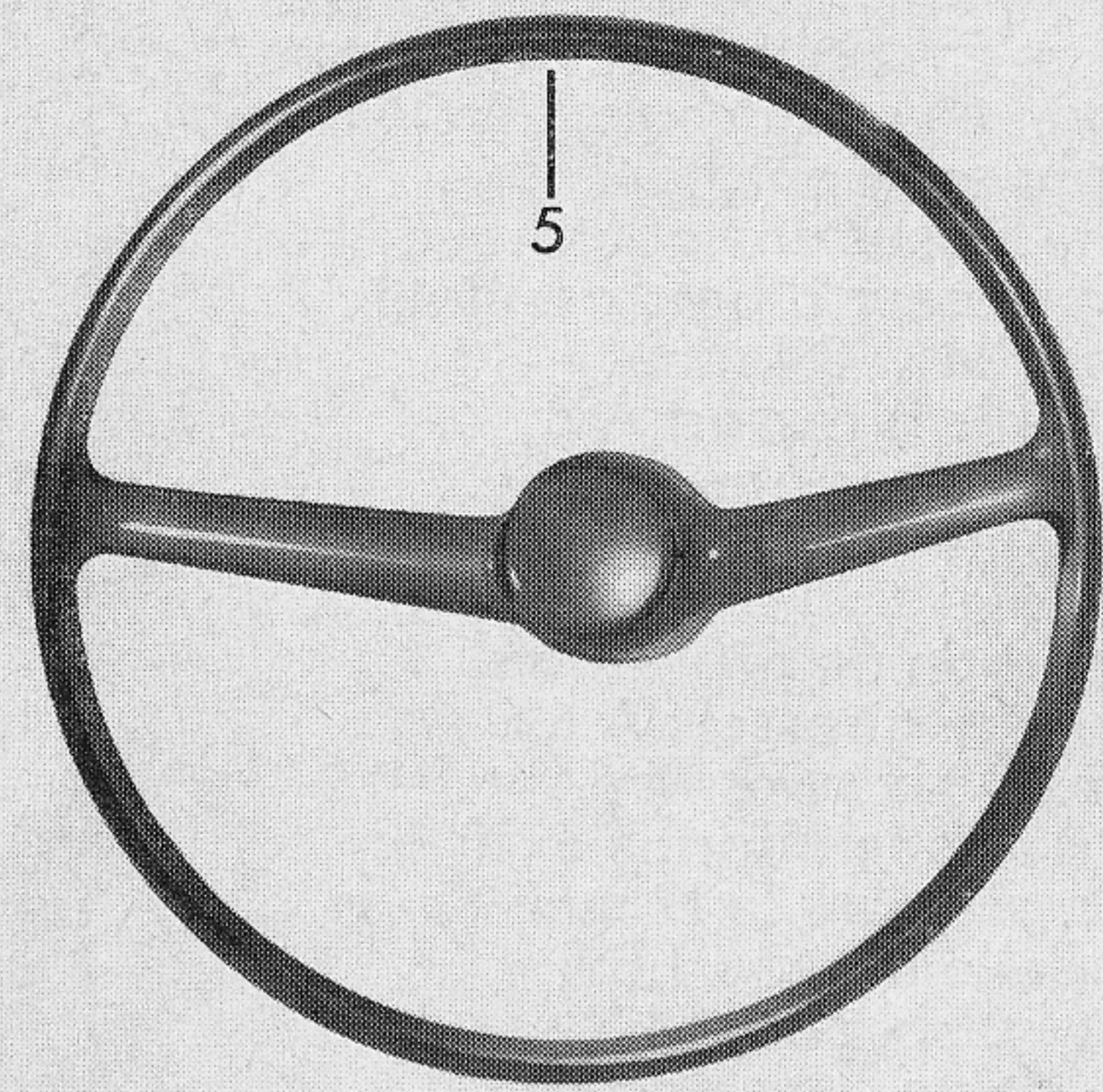
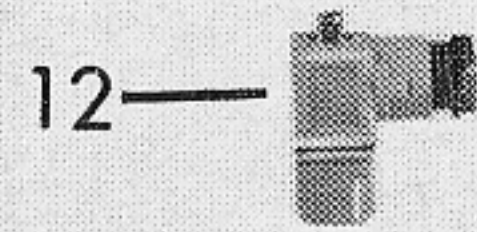
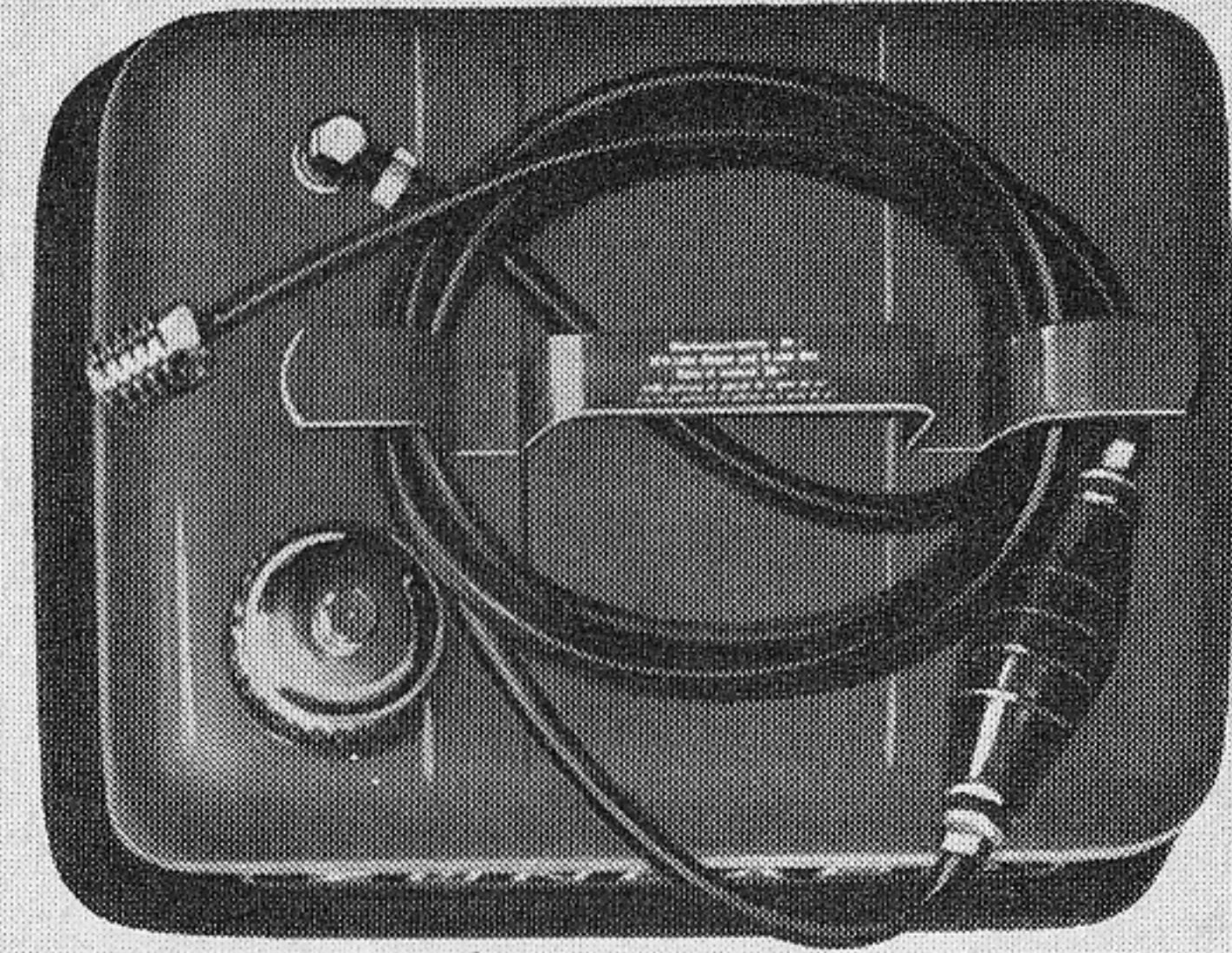
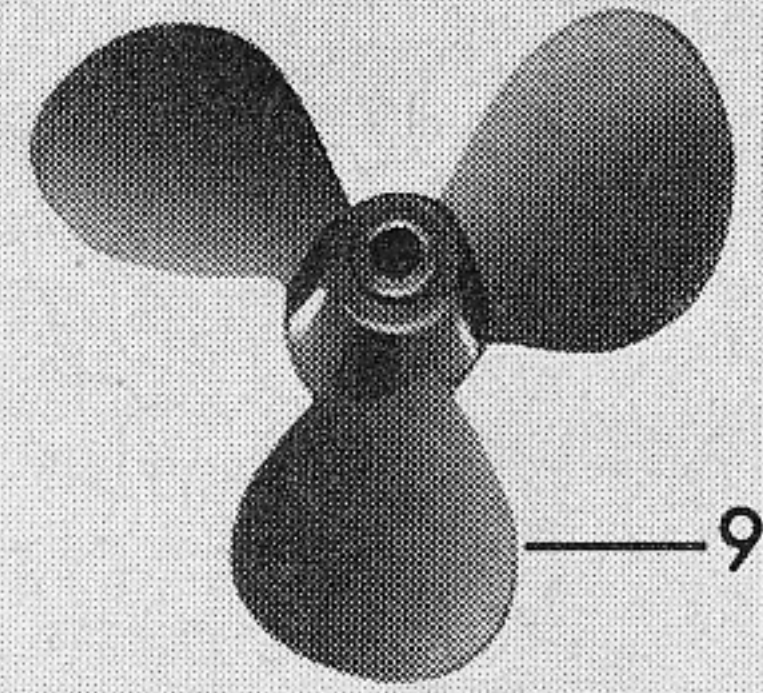
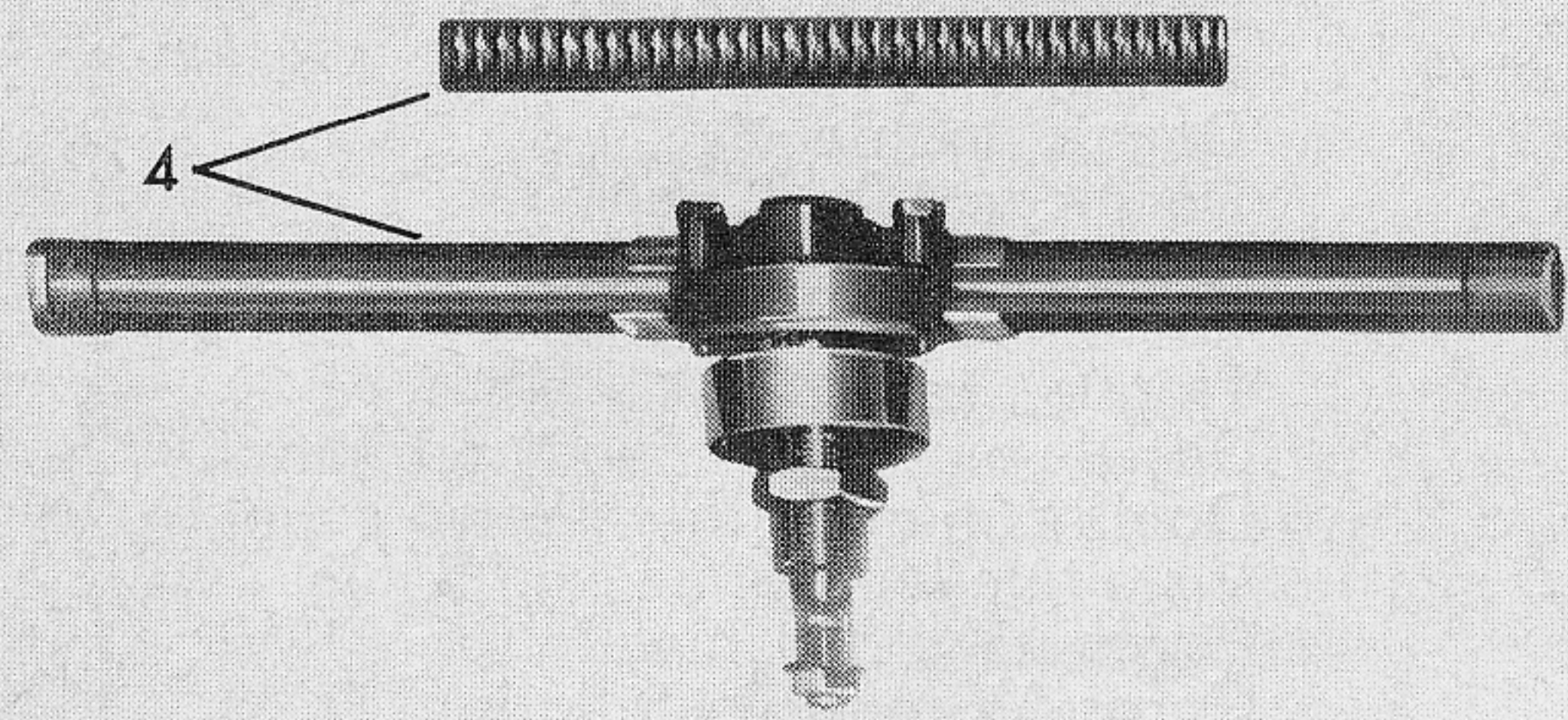


Bild-Nr. Ill.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation	Stück Piece Pièce
1	304-14.602	Motorhaube	Motor cowl	Capot moteur	1
2	304-14.258	Abziehbild links „ZÜNDAPP“	Transfer picture left "ZÜNDAPP"	Décalcomanie gauche »ZÜNDAPP«	1
2	304-14.259	Abziehbild rechts „ZÜNDAPP“	Transfer picture right "ZÜNDAPP"	Décalcomanie droite »ZÜNDAPP«	1
—	304-14.218	Abziehbild „6“	Transfer picture "6"	Décalcomanie »6«	2
—	304-14.263	Abziehbild (blau)	Transfer picture (blue)	Décalcomanie (bleu)	1
3	304-14.631	Puffer	Rubber buffer	Amortisseur en caoutchouc	2
4	304-14.701	Lager mit Gummibuchse	Bearing with rubber bush	Roulement	2
5	304-14.235	Gewindeplatte	Threaded plate	Plaque filetée	2
6	304-14.229	Gummibuchse 6,1 mm ϕ	Rubber bush ϕ 6,1 mm	Douille en caoutchouc ϕ 6,1 mm	2
—	304-14.121	Gummibuchse mit Bund	Rubber bush with collar	Douille en caoutchouc avec collet	2
7	304-14.122	Linsenschraube 6x37,5 mm	Lens-headed screw 6x37,5 mm	Vis à tête lentiforme 6x37,5 mm	2
8	304-14.604	Verkleidung vorn (für 60 W)	Front casing (for 60 W)	Corps AV (pour installation 60 W)	1
8	304-14.606	Verkleidung vorn (für 20 W)	Front casing (for 20 W)	Corps AV (pour installation 20 W)	1
—	304-07.268	Flachstecker	Flat plug contact	Fiche plate	2
—	304-14.127	Niet	Rivet	Rivet	2
9	304-14.620	Spannband	Tension strap	Courroie de tension	1
10	304-14.228	Distanzblech	Spacer sheet	Tôle d'écartement	2
11	304-14.230	Profilgummi 7x79,5 mm	Profile rubber 7x79,5 mm	Ruban en caoutchouc 7x79,5 mm	1
12	304-14.231	Profilgummi 7x74,5 mm	Profile rubber 7x74,5 mm	Ruban en caoutchouc 7x74,5 mm	1
13	304-14.237	Profilgummi 7x103,5 mm	Profile rubber 7x103,5 mm	Ruban en caoutchouc 7x103,5 mm	2
14	304-14.239	Profilgummi 8,3x103,5 mm	Profile rubber 8,3x103,5 mm	Ruban en caoutchouc 8,3x103,5 mm	1
15	304-14.119	Gummieinlage	Rubber ply	Appui en caoutchouc	2
16	304-14.240	Puffer	Rubber buffer	Amortisseur en caoutchouc	1
17	304-14.906	Schwingmetallpuffer	Swing suspension buffer	Amortisseur à bras oscillant	2
—	304-09.150	Scheibe 8,4 mm ϕ	Washer ϕ 8,4 mm	Rondelle ϕ 8,4 mm	2
—	304-09.130	Federscheibe A 8	Spring washer A 8	Rondelle à ressort A 8	2
—	304-14.250	Hutmutter M 8	Locking nut M 8	Ecrou de serrage M 8	2
18	304-14.109	Pfropfen	Plug	Bouchon	1
19	304-13.603	Kupplungsstück	Connecting piece	Raccord	1
20	304-13.130	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection	1
21	304-04.111	Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle à ressort A 6	2
22	304-04.109	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	2
23	304-14.103	Linsensenkschraube 6x20 mm	Lens-headed screw 6x20 mm	Vis à tête lentiforme 6x20 mm	4
24	304-14.113	Sechskantschraube 5x12 mm	Hexagon screw 5x12 mm	Vis à six pans 5x12 mm	1
25	304-06.110	Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle à ressort B 5	1
26	304-06.107	Sechskantmutter M 5	Hexagon nut M 5	Ecrou à six pans M 5	1
—	432-10.211	Gummitülle	Rubber grommet	Douille en caoutchouc	1
27	304-14.104	Puffer	Rubber buffer	Amortisseur en caoutchouc	1
—	304-14.126	Verschlußgummi	Rubber cap	Capot en caoutchouc	1
—	304-14.249	Seilführung	Cord guide	Conduite de corde	2
—	DIN 125 A 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle	2

Zubehör
Accessories
Accessoires



2

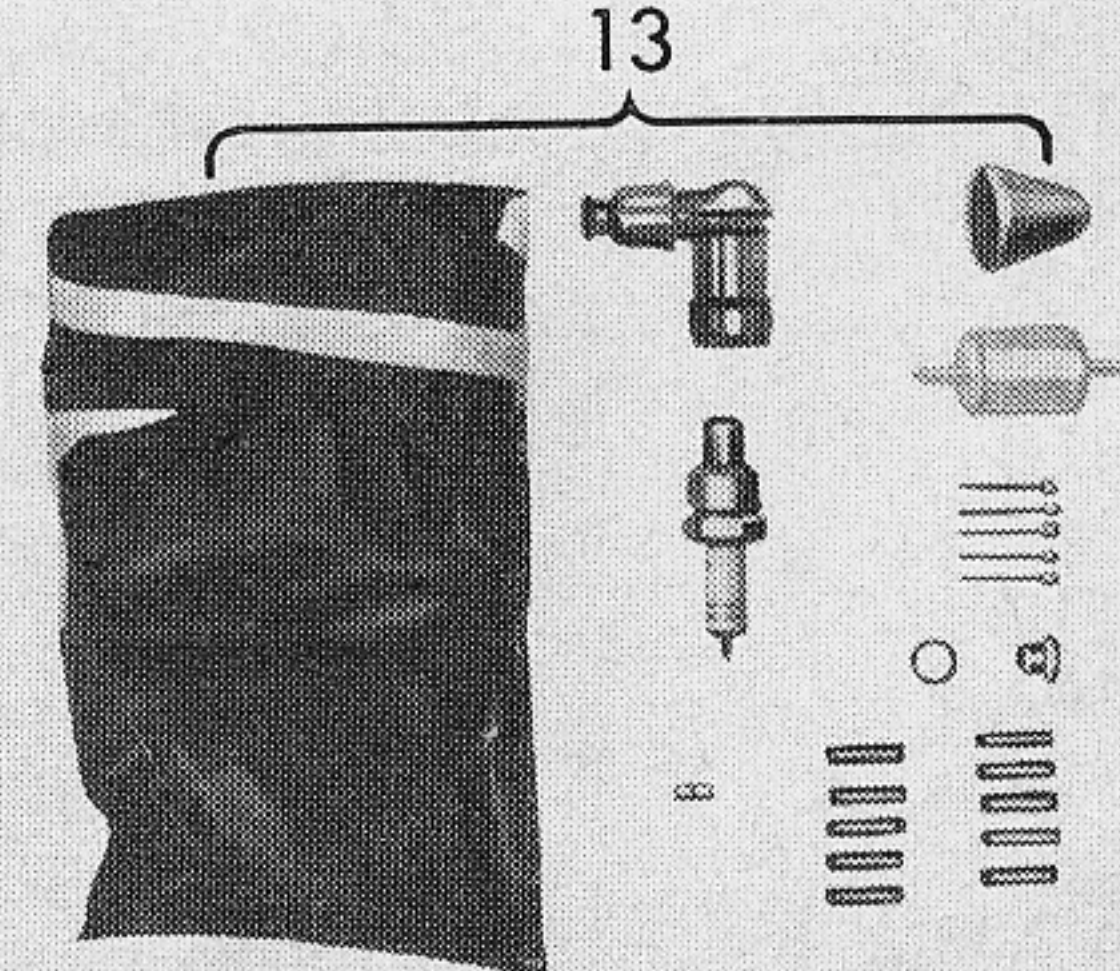
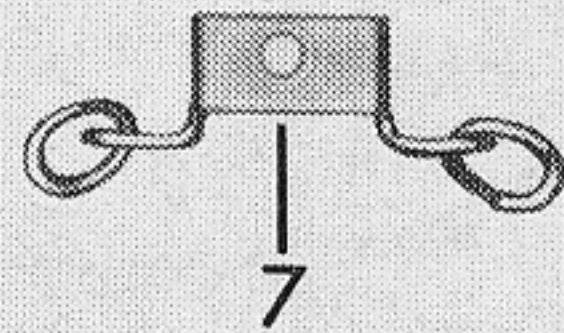


Bild-Nr. Jll.-No. Fig. No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation
1	304-16.784	Zweihebel-Schaltkasten	Two lever remote control	Télécommande à deux leviers
2	304-16.914	Befestigungsteile-Satz	Set of connection parts	Jeu de pièces de connexion
3	304-13.724	Kraftstoffbehälter 13,5 Ltr. mit Fernleitung kpl.	Fuel tank 13,5 litres with quick action coupler cpl.	Réservoir de carburant de 13,5 litres avec tuyauterie cpl.
—	304-13.730	Kraftstoffbehälter 6 Ltr. mit Fernleitung kpl.	Fuel tank 6 litres with quick action coupler cpl.	Réservoir de carburant de 6 litres avec tuyauterie cpl.
—	304-13.606	Kraftstoffbehälter 6 Ltr. ohne Fernleitung	Fuel tank 6 litres without quick action coupler	Réservoir de carburant de 6 litres sans tuyauterie
—	304-13.607	Saugrohr für 6-Ltr.-Tank	Suction tube for tank of 6 litres	Tuyau d'aspiration pour reser- voir de 6 litres
4	304-16.772	Steuerungskopf	Steering head	Tête de direction
5	304-16.773	Steuerrad	Steering wheel	Volant de direction
6	304-16.774	Steuerungs-Anschluß (1-Zug)	Steering connection (1-cable)	Raccord pour direction (1-câble)
7	304-16.640	Seil-Steuerungs-Anschluß (2-Zug)	Connection for cable steering (2 cables)	Raccord pour direction par cor- de (2 câbles)
8	304-16.900	Fernbedienungs-Anschlüsse	Remote control connections	Raccords pour télécommande
9	304-11.611	Bootsschraube 8"x7 1/2"	Propeller 8"x7 1/2"	Hélice 8"x7 1/2"
9	304-11.626	Bootsschraube 8 1/4"x8"	Propeller 8 1/4"x8"	Hélice 8 1/4"x8"
9	304-11.654	Bootsschraube 8 1/4"x7"	Propeller 8 1/4"x7"	Hélice 8 1/4"x7"
10	304-16.920	Startseil-Umlenkung	Vertical starter device	Dispositif p. lancement vertical
11	304-16.919	Lenkungssperre	Blocking device for steering	Arrêt de direction
12	304-16.783	Kabelstecker	Plug	Bouchon
13	304-16.902	Reparatur-Satz	Repair kit	Trousse de réparation
14	304-16.655	Sicherheitsschloß	Safety lock	Verrou d'arrêt de sûreté
15	304-16.620	Sicherheits-Seil	Safety rope	Câble de sûreté
—	304-16.245	Getriebe-Öl, SM 33, 100 cm ³	Motor gear oil SM 33, 100 cm ³	Huile p. engrenages SM 33, 100 cm ³
—	304-16.248	Rostschutz-Öl PW, 250 cm ³	PW anti-corrosion oil 250 cm ³	Huile antirouille PW 250 cm ³
—	304-16.247	Korrosionsschutz-Öl SEN 30 250 cm ³ für Innenanwendung	SEN 30 anticorrosion oil 250 cm ³ for internal application	Huile anticorrosive p. moteurs SEN 30 250 cm ³ application intérieure
—	304-16.246	Spezial-Abschmierfett 02, 500 g	Grease f. outboard motors 500 g	Graisse 02, 500 g
—	304-16.261	Freßschutzmittel F1 (1 Tube 50 cm ³)	Grease F1 (against seizure, 1 tube 50 cm ³)	Graisse F1 (contre grippage, 1 tube 50 cm ³)
—	304-16.771	Fettpresse	Grease gun	Pompe à graisse
—	304-16.778	Bootsmotorenständer	Motor stand	Support p. l'immobilisation du moteur
—	304-16.922	Einhand-Bedienung (für Spiegelanbau)	Single-hand operation (for fitting to stern)	Levier de manoeuvre par une main (p. utilisation sur le tableau AR)
—	304-16.921	Einhand-Bedienung (für Schalteinbau)	Single-hand operation (for fitting in well)	Levier de manoeuvre par une main (p. utilisation dans le puit)
—	304-16.923	Ladeeinrichtung	Charging device	Installation de chargement

Bild-Nr. Fig. No. Ill.-No.	Bestell-Nr. Order No. No. de commande	Benennung	Description	Désignation
		Kabel für Gas- und Schaltzug	Cable for acceleration and shift	Câble pour gaz et marche
—	304-16.734	Länge 1,50 m	Length 1,50 m	Longueur 1,50 m
—	304-16.735	Länge 1,80 m	Length 1,80 m	Longueur 1,80 m
—	304-16.736	Länge 2,10 m	Length 2,10 m	Longueur 2,10 m
—	304-16.737	Länge 2,40 m	Length 2,40 m	Longueur 2,40 m
—	304-16.738	Länge 2,70 m	Length 2,70 m	Longueur 2,70 m
—	304-16.739	Länge 3,00 m	Length 3,00 m	Longueur 3,00 m
—	304-16.740	Länge 3,30 m	Length 3,30 m	Longueur 3,30 m
—	304-16.741	Länge 3,60 m	Length 3,60 m	Longueur 3,60 m
—	304-16.742	Länge 3,90 m	Length 3,90 m	Longueur 3,90 m
—	304-16.743	Länge 4,20 m	Length 4,20 m	Longueur 4,20 m
—	304-16.744	Länge 4,50 m	Length 4,50 m	Longueur 4,50 m
—	304-16.745	Länge 4,80 m	Length 4,80 m	Longueur 4,80 m
		Kabel für Steuerung	Cable for steering	Câble pour direction
—	304-16.751	Länge 2,00 m	Length 2,00 m	Longueur 2,00 m
—	304-16.752	Länge 2,20 m	Length 2,20 m	Longueur 2,20 m
—	304-16.753	Länge 2,40 m	Length 2,40 m	Longueur 2,40 m
—	304-16.754	Länge 2,60 m	Length 2,60 m	Longueur 2,60 m
—	304-16.755	Länge 2,80 m	Length 2,80 m	Longueur 2,80 m
—	304-16.756	Länge 3,00 m	Length 3,00 m	Longueur 3,00 m
—	304-16.757	Länge 3,20 m	Length 3,20 m	Longueur 3,20 m
—	304-16.758	Länge 3,40 m	Length 3,40 m	Longueur 3,40 m
—	304-16.759	Länge 3,60 m	Length 3,60 m	Longueur 3,60 m
—	304-16.760	Länge 3,80 m	Length 3,80 m	Longueur 3,80 m
—	304-16.761	Länge 4,00 m	Length 4,00 m	Longueur 4,00 m
—	304-16.764	Länge 4,60 m	Length 4,60 m	Longueur 4,60 m
		Weitere Kabellängen auf Anfrage	Further cable lengths on request	Autres longueurs sur demande
—	304-16.904	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 2	ZÜNDAPP T-shirt, size 2	Maillot de sport, taille 2
—	304-16.905	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 3	ZÜNDAPP T-shirt, size 3	Maillot de sport, taille 3
—	304-16.906	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 4	ZÜNDAPP T-shirt, size 4	Maillot de sport, taille 4
—	304-16.907	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 5	ZÜNDAPP T-shirt, size 5	Maillot de sport, taille 5
—	304-16.908	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 6	ZÜNDAPP T-shirt, size 6	Maillot de sport, taille 6
—	304-16.909	ZÜNDAPP-Sport-Trikot, Größe 7	ZÜNDAPP T-shirt, size 7	Maillot de sport, taille 7
—	304-16.910	ZÜNDAPP-Stoffabzeichen	ZÜNDAPP badge	Emblème ZÜNDAPP en tissu
		1/8-Kilo-Dose Ausbesserungs- lack	1/8 kilo tin repair varnish	1/8 kilo boîte vernis pour réparation
—	005-02.061	Weiß	White	Blanc
—	005-02.062	Blau	Blue	Bleu

